**Akciju sabiedrība “Conexus Baltic Grid”**

Reģistrācijas Nr. 40203041605

Stigu iela 14, Rīga, LV-1021

67087900, 67087999, info@conexus.lv



****

Sarunu procedūra, publicējot dalības uzaicinājumu

**“GĀZES PĀRSŪKNĒŠANAS AGREGĀTA KOMPLEKSA PIEGĀDE INČUKALNA PAZEMES GĀZES KRĀTUVEI”**

**Pirmais posms**

**Kandidātu kvalifikācijas (atlases) nolikums**

Iepirkuma identifikācijas Nr. AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF

(PRO-2022/050)

The Negotiated Procedure by publishing an invitation to participate

**“SUPPLY OF THE GAS COMPRESSION UNIT PACKAGE FOR INČUKALNS UNDERGROUND GAS STORAGE”**

**The first stage**

**Candidate qualification (selection) regulations**

Procurement Identification No. AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF

(PRO-2022/050)

**Rīga/Riga 2022**

|  |  |
| --- | --- |
| **SARUNU PROCEDŪRAS VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI** **TERMINI**   1. Sarunu procedūra, publicējot dalības uzaicinājumu (turpmāk - “iepirkums”, “iepirkuma procedūra”, “sarunu procedūra”) – iepirkuma procedūra, kurā sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs apspriežas ar paša izraudzītajiem piegādātājiem un ar vienu vai vairākiem no tiem rīko sarunas par iepirkuma līguma noteikumiem; 2. Komisija – Akciju sabiedrības “Conexus Baltic Grid” iepirkuma komisija, kas izveidota organizēt iepirkuma procedūru; 3. Kandidātu kvalifikācijas (atlases) nolikums (turpmāk - “sarunu procedūras dokumenti” vai “Nolikums”) – sarunu procedūras 1. posma (Kandidātu atlases) nolikums ar pielikumiem un jebkuri nolikuma precizējumi, skaidrojumi vai jebkuras izmaiņas, kas var rasties iepirkuma procedūras gaitā; 4. Uzaicinājums iesniegt piedāvājumus (turpmāk “Uzaicinājums”) - sarunu procedūras 2. posma (sarunu norise) nolikums ar pielikumiem un jebkuri tā precizējumi, skaidrojumi vai jebkuras izmaiņas, kas var rasties iepirkuma procedūras gaitā; 5. Piegādātājs – fiziska vai juridiska persona, pasūtītājs, sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs vai šādu personu apvienība jebkurā to kombinācijā, kas attiecīgi piedāvā veikt būvdarbus, piegādāt preces vai sniegt pakalpojumus; 6. Kandidāts – piegādātājs, kurš piedalās sarunu procedūrā, publicējot dalības uzaicinājumu, līdz piedāvājuma iesniegšanai; 7. Pretendents – Kandidāts, kurš ir iesniedzis piedāvājumu; 8. Pieteikums – Kandidāta iesniedzamie dokumenti atbilstoši šī (1. posma) Nolikuma prasībām; 9. Piedāvājums – sarunu procedūrā iesniedzamie dokumenti atbilstoši sarunu procedūras (2. posma) nolikuma prasībām un saskaņā ar nosūtīto uzaicinājumu iesniegt piedāvājumu sarunu procedūrā kvalifikācijas prasības izturējušiem Kandidātiem; 10. SPSIL – Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likums.   Vairāku terminu apzīmējums vai skaidrojums var tikt dots arī turpmāk Nolikuma tekstā. | **GENERAL CONDITIONS OF THE NEGOTIATED PROCEDURE** **THE TERMS**   1. Negotiated procedure by publishing an invitation to participate (hereinafter referred to as "procurement", "procurement procedure", "negotiated procedure")- a procurement procedure in which the public service provider consults with the economic operators of its choice and organises negotiations on the terms of the procurement contract with one or more of them; 2. Commission - procurement commission of Joint Stock Company "Conexus Baltic Grid", set up to organise the procurement procedure; 3. Candidate qualification (selection) regulations (hereinafter - “Negotiated procedure documents” or “Regulations”) – the regulations of 1st stage of the Negotiated procedure (Candidate selection) with annexes and any clarifications, explanations or any changes in the regulations that may occur during the procurement procedure; 4. Invitation to submit tenders (hereinafter “Invitation”) – the regulations of 2nd stage of the Negotiated procedure (negotiation process) with annexes and any clarifications, explanations or any changes that may occur during the procurement procedure; 5. Economic operator - a natural person or a legal person, a contracting authority, a public service provider, or an association of such persons in any combination thereof which offer to perform construction works, supply products or provide services accordingly; 6. Candidate - an economic operator taking part in a negotiated procedure by publishing an invitation to participate, prior to submission of the tender; 7. Tenderer - a Candidate who has submitted a tender; 8. Application - documents to be submitted by the Candidate in accordance with the requirements of these (1st stage) Regulations; 9. Tender - documents to be submitted in the negotiated procedure in accordance with the requirements of the Regulations of the Negotiated Procedure (2nd stage) and in accordance with the sent invitation to submit a tender in the negotiated procedure to the Candidates who have passed the qualification requirements; 10. LPPSP - Law on the Procurements of Public Service Providers.   The designation or explanation of several terms may also be given in the text of the Regulations. |
| Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs, iepirkuma procedūra | Public Service Provider, procurement procedure |
| Akciju sabiedrība “Conexus Baltic Grid”, reģistrācijas Nr. 40203041605,  Juridiskā adrese: Stigu iela 14, LV-1021, Rīga, Latvija,  (turpmāk tekstā – sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs/pasūtītājs) | Joint Stock Company "Conexus Baltic Grid",  Unified Reg. No 40203041605,  Address: Stigu street 14, Rīga, LV-1021, Latvia,  (hereinafter Public Service Provider/Customer) |
| atbilstoši Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likumu un Ministru kabineta 2017.gada 28.februāra noteikumiem Nr.107 “Iepirkuma procedūru un metu konkursu norises kārtība” organizē sarunu procedūru “Gāzes pārsūknēšanas agregāta kompleksa piegāde Inčukalna pazemes gāzes krātuvei” (Id. Nr. AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF), publicējot dalības uzaicinājumu, nodrošinot Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja finanšu līdzekļu efektīvu izmantošanu, iepirkuma procedūras atklātumu, piegādātāju brīvu konkurenci, kā arī vienlīdzīgu un taisnīgu attieksmi pret tiem. | pursuant to the Law on the Procurements of Public of Service Providers and Cabinet Regulations No. 107 “Procedures for Procurement Procedures and Design Tenders” of 28 February 2017, organises the negotiated procedure “Supply of the Gas compression unit package for Inčukalns underground gas storage”(Id. Nr. AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF) by publishing an invitation to participate, ensuring the efficient use of the Public Service Provider's financial means, the transparency of the procurement procedure, free competition of the suppliers and equal and fair treatment of them. |
| 1. Paziņojums par šo iepirkuma procedūru ir publicēts Latvijas Republikas Iepirkumu uzraudzības biroja mājas lapā www.iub.gov.lv ar identifikācijas numuru AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF. | 1. The notice on this procurement procedure has been published on the website of the Procurement Monitoring Bureau of the Republic of Latvia www.iub.gov.lv with identification number AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF. |
| 1. Par Kandidātu / Pretendentu tiek uzskatīts piegādātājs, kurš ir reģistrējies Elektronisko iepirkumu sistēmā (turpmāk – EIS) un ir iesniedzis pieteikumu / piedāvājumu sarunu procedūrai elektroniski EIS e-konkursu apakšsistēmā ([www.eis.gov.lv](http://www.eis.gov.lv)). | 1. The Candidate / Tenderer is considered a supplier, who has registered in the Electronic procurement system (hereinafter - EIS) and has submitted an application / tender for the negotiated procedure electronically in the EIS e-tender subsystem (www.eis.gov.lv). |
| 1. Sarunu procedūra sastāv no diviem sekojošiem posmiem: | 1. The negotiated procedure consists of two following stages: |
| 1. **1.posms - Kandidātu atlase:**   Kandidātu atlasē drīkst piedalīties jebkurš Piegādātājs: juridiskā persona, kas ir reģistrēta NATO valstī, NATO kontaktvalstī (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika (Dienvidkoreja)), Eiropas Savienības vai Eiropas Ekonomikas zonas (turpmāk – EEZ) dalībvalstī un tās patiesā labuma guvējs ir NATO valsts, NATO kontaktvalsts (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika), Eiropas Savienības vai EEZ valsts pilsonis vai arī fiziska persona, kura ir NATO valsts, NATO kontaktvalsts (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika), Eiropas Savienības vai EEZ valsts pilsonis.  1.posmā Kandidāti iesniedz pieteikumus dalībai sarunu procedūrā. Kandidātu atlases laikā Pasūtītājs no Kandidātiem, kas pieteikušies Kandidātu atlasei, atlasa Kandidātu atlases nolikuma prasībām atbilstošus Kandidātus un uzaicina tos iesniegt piedāvājumu iepirkuma otrajam posmam. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pārbauda iesniegtos dokumentus un pieņem lēmumu par Kandidātu kvalifikācijas atbilstību noteiktajām prasībām. | 1.3.1. **1st Stage – Selection of Candidates:**  The selection of Candidates is open to any Economic operator: legal entity established in a NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea (South Korea)), European Union or European Economic Area (hereinafter - EEA) member state and its real beneficiary is a citizen of NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea), a citizen of a European Union or EEA country or a natural person who is a citizen of NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea), European Union or EEA country.  In the 1st stage, the Candidates submit applications for participation in the negotiated procedure. During the selection of Candidates, the Customer shall select Candidates that meet the requirements of the Candidate Selection Regulations from the Candidates who have applied for the selection of Candidates and invite them to submit a tender for the second stage of the procurement. The Public Service Provider examines the submitted documents and makes a decision regarding the compliance of the Candidates' qualifications with the specified requirements. |
| 1. **2.posms – Sarunas:** | * + 1. **2nd Stage –Negotiations:** |
| Sarunās tiek uzaicināti piedalīties tikai kvalificētie Kandidāti, kas, pamatojoties uz Uzaicinājumu, iesniedz piedāvājumu sarunu procedūrai un kā Pretendenti piedalās sarunu procedūrā pēc piedāvājumu iesniegšanas.  2. posmā notiek kvalificēto/uzaicināto Kandidātu (Pretendentu) iesniegto piedāvājumu vērtēšana, sarunas un līguma slēgšanas tiesību piešķiršana. Piedāvājumu vērtēšanas laikā Pasūtītājs pārbauda piedāvājumu atbilstību Uzaicinājuma iesniegt piedāvājumu prasībām un atbilstoši piedāvājuma izvēles kritērijam izraugās Pretendentu, pēc nepieciešamības rīko sarunas un piešķir iepirkuma līguma slēgšanas tiesības.   * 1. Iepirkums tiek līdzfinansēts Līguma Nr. INEA/CEF/ENER/M2018/175201 ietvaros, Darbības Nr. 8.2.4-0031-LV-W-M-18 ar nosaukumu "Inčukalna pazemes gāzes krātuves uzlabošana". | Only qualified Candidates are invited to submit their tenders to the negotiation procedure, based on the Invitation, and, as Tenderers, to participate in the negotiation procedure after submission of tender.  In the 2nd stage, the tenders submitted by the qualified / invited Candidates (Tenderers) are evaluated, negotiated and awarded. During the evaluation of tenders, the Customer shall check the compliance of the tenders with the requirements of the Invitation to submit tenders and, in accordance with the tender selection criteria, shall select the Tenderer, if necessary, hold negotiations and award the procurement contract.  **1.4.** The Procurement is co-financed within the framework of the Contract No. INEA/CEF/ENER/M2018/175201, Action No. 8.2.4-0031-LV-W-M-18, Action entitled "Enhancement of Inčukalns Underground gas storage". |
| Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja kontaktpersona | Contact person of the Public Service Provider |
| 1. Attiecībā uz iepirkuma priekšmeta tehniskajiem jautājumiem – AS “Conexus Baltic Grid” Projektu vadības biroja vadītājs Māris Krastiņš, tālrunis +371 67087962, mobilais tālrunis +371 26384172, e-pasts: [maris.krastins@conexus.lv](mailto:maris.krastins@conexus.lv); 2. Par sarunu procedūras norisi un Nolikumā iekļautajām prasībām – akciju sabiedrības “Conexus Baltic Grid” Juridiskā departamenta Iepirkumu daļas Iepirkumu daļas vadošais iepirkumu speciālists Aleksandrs Tereševs, tālr. +371 67087924, mob. tālr. +371 26310214, e-pasts: [aleksandrs.teresevs@conexus.lv](mailto:aleksandrs.teresevs@conexus.lv). | Regarding the technical issues of the Procurement subject - Head of the Project Management Office of JSC "Conexus Baltic Grid" Māris Krastiņš, phone +371 67087962, mobile phone +371 26384172, e-mail: [maris.krastins@conexus.lv](mailto:maris.krastins@conexus.lv);On the course of the negotiation procedure and the requirements included in the Regulations - Aleksandrs Tereševs, Leading Procurement Specialist of the Procurement Division of the Procurement Division of the Legal Department of the Joint Stock Company “Conexus Baltic Grid”, tel. +371 67087924, mob. tel. +371 26310214, e-mail: [aleksandrs.teresevs@conexus.lv](mailto:aleksandrs.teresevs@conexus.lv). |
| 1. Iepirkuma procedūras laikā saziņa par Nolikumu un / vai iepirkuma priekšmetu Nolikuma 5.5., 7.1. punktos noteiktajā kārtībā pieļaujama tikai ar Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja kontaktpersonu. | During the procurement procedure, communication on the Regulations and / or the procurement subject in accordance with the procedure set out in Clauses 5.5, 7.1 of the Regulations shall be permitted only with the Public Service Provider's contact person. |
| Sarunu procedūras priekšmets un apjoms | The subject and scope of the Negotiated procedure |
| 1. Sarunu procedūras priekšmets ir Gāzes pārsūknēšanas agregāta kompleksa piegāde uzstādīšanai Inčukalna pazemes gāzes krātuves kompresoru cehā Nr.1 un Pakalpojumu sniegšana, kas sevi ietver tai skaitā, bet ne tikai:   3.1.1. Gāzes pārsūknēšanas agregāta komplekta ražošanai nepieciešamās tehniskās dokumentācijas (turpmāk – Dokumentācija) izstrāde;  3.1.2. Gāzes pārsūknēšanas agregāta komplekta (turpmāk – Preces) piegāde uz Inčukalna pazemes gāzes krātuvi;  3.1.3. Iekārtu uzstādīšanas, palaišanas, nodošanas ekspluatācijā uzraudzīšana un Pasūtītāja darbinieku apmācības (turpmāk – Pakalpojumi);  saskaņā ar pilno Tehnisko specifikāciju, Pretendenta iesniegto Piedāvājumu, Līguma noteikumiem un Latvijas Republikas un Eiropas Savienības normatīvajiem aktiem un regulējumu. | The subject of Negotiated procedure is Supply of the Gas compression unit package for the installation at compressor’s workshop No.1 at Inčukalns Underground Gas Storage and to provide Services, which includes, but is not limited to:3.1.1. Development of technical documentation for the manufacturing of Gas compression unit and process coolers (hereinafter – the Documentation);3.1.2. Supply of the Gas compression unit package to Inčukalns Underground Gas Storage (hereinafter - the Goods);3.1.3. Supervision of equipment installation, start-up, commissioning and Customer’s staff training (hereinafter – the Services);in accordance with the full Technical Specification, Tender submitted by the Tenderer, the provisions of the Contract and the laws and regulations of the Republic of Latvia and the European Union. |
| 1. Vispārīgu informāciju par iepirkuma priekšmetu un apjomu skatīt Nolikuma pielikumā Nr. 3. Dotajam dokumentam ir tikai informatīvs raksturs. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs Uzaicinājumā un/vai sarunu laikā ar Pretendentiem ir tiesīgs veikt izmaiņas tehniskajās specifikācijās. 2. Pilna tehniskā specifikācija tiks izsniegta tikai kvalificētajiem Kandidātiem, pievienojot to Uzaicinājumam iesniegt piedāvājumu sarunu procedūrā (2. posms). 3. Preču ražotājs (precēm, kas tiks piedāvātas sarunu procedūras ietvaros) var būt juridiska persona, kura ir reģistrēta NATO valsts, NATO kontaktvalstī (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika), Eiropas Savienības vai Eiropas Ekonomikas zonas (turpmāk – EEZ) dalībvalstī un tās patiesā labuma guvējs ir NATO valsts, NATO kontaktvalsts (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika), Eiropas Savienības vai EEZ valsts pilsonis vai arī fiziska persona, kura ir NATO valsts, NATO kontaktvalsts (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika), Eiropas Savienības vai EEZ valsts pilsonis.   **3.5.** Iepirkuma priekšmeta nomenklatūra (turpmāk – CPV kodi):  Galvenais CPV kods:  42000000-6 (Ražošanas iekārtas).  Papildus CPV kodi:  42123700-4 (Centrbēdzes kompresori).  42112300-0 (Gāzes turbīnas).  42514000-2 (Ierīces un aparatūra gāzu filtrēšanai vai attīrīšanai).  76000000-3 (Ar naftas un gāzes rūpniecību saistītie pakalpojumi).  **3.6.** Kandidāts var iesniegt tikai vienu Pieteikumu. Kandidāts, kurš iesniegs vairāk kā vienu Pieteikumu, tiks noraidīts.  **3.7.** Norādītais piegādes apjoms nav dalāms. Pretendentam būs jāpiedāvā visu prasīto preču / darbu / pakalpojumu daudzumu. Pieteikumi un / vai Piedāvājumi par daļu no prasītajiem daudzumiem tiks noraidīti. | **3.2.** For general information on the subject and scope of the procurement, see Annex No. 3 to the Regulations. This document is for information only. The Public Service Provider is entitled to make changes in the technical specifications attached to the Invitation and / or during negotiations with Tenderers.  **3.3.** The full technical specification will only be issued to qualified Candidates by attaching it to the Invitation to submit a tender in the negotiated procedure (2nd stage).  **3.4.** Manufacturer of the Goods (for goods to be offered under the negotiated procedure) should be a legal entity established in a NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea), European Union or European Economic Area (hereinafter - EEA) member state and its beneficial owner. the beneficiary is a citizen of a NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea), a European Union or EEA country, or a natural person who is a NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea), European Union or EEA country citizen.  **3.5.** Procurement subject nomenclature (further – CPV codes):  Primary CPV code:  42000000-6 (Industrial machiner).  Additional CPV codes:  42123700-4 (Centrifugal compressors).  42112300-0 (Gas turbines).  42514000-2 (Machinery and apparatus for filtering or purifying gases)  76000000-3 (Services related to the oil and gas industry).  **3.6.** Each Candidate shall submit only one Request. The Candidate who submits more than one Request to participate will be disqualified.  **3.7.** Scope of Supply is not divisible. The Tenderers will have to propose full scope of the amounts of the goods/works/services required. Applications and/or Tenders for the part of the required scopes will be rejected. |
| Līgumsaistību izpildes vietas, termiņi un citi nosacījumi | Places, terms of performing the contractual obligations and other conditions |
| **4.1.** Līguma izpildes/Preču piegādes vieta:  AS "Conexus Baltic Grid", Inčukalna pazemes gāzes krātuve, Ragana, Krimuldas pagasts, Siguldas novads, Latvija.   * 1. Līgumsaistību izpildes termiņi un citi nosacījumi: | Execution place of the contract/Delivery place: “JSC "Conexus Baltic Grid", Inčukalns Underground Gas Storage, Ragana, Krimulda parish, Sigulda district, Latvia. Terms of performing the contractual obligations and other conditions: |
| * + 1. Dokumentācijas sagatavošanas un iesniegšanas termiņš – saskaņā ar Uzaicinājumā un līguma projektā norādīto (2. posms). Plānotais termiņš – ne vēlāk kā sešu mēnešu laikā no līguma noslēgšanas dienas.     2. Preču piegādes un nodošanas Pasūtītājam termiņš – saskaņā ar Uzaicinājumā un līguma projektā norādīto (2. posms). Plānotais termiņš – ne vēlāk kā 18 mēnešu laikā no Līguma noslēgšanas dienas.     3. Pakalpojumu termiņš: – saskaņā ar Uzaicinājumā un līguma projektā norādīto (2. posms) un/vai Pretendenta piedāvājumu. Plānotais termiņš – Preču uzstādīšanas, palaišanas, nodošanas ekspluatācijā uzraudzība un Pasūtītāja darbinieku apmācības būs jāveic aptuveni 18 mēnešu laikā no būvdarbu līguma noslēgšanas dienas. Būvdarbu Līguma noslēgšana plānota 2024. gadā, būvdarbi - 2024. - 2025. gadā.     4. Prečuminimālais garantijas termiņš - 36 mēneši no Preču nodošanas brīža.     5. Preču piegāde tiek veikta saskaņā ar DDP (Delivered duty paid, Incoterms 2020) vai DAP (Delivered at place, Incoterms 2020), ja piemērojams (piegāde tiek veikta tikai starp Eiropas Savienības valstīm). Īpašumtiesības uz Precēm tiek nodotas Pircējam pēc pilnīgas apmaksas. | 4.2.1. Term for preparation and submission of Documentation - as specified in the Invitation and the draft contract (2nd stage). The planned term – not later than within six months from the date of conclusion of the contract.  4.2.2. Term for delivery and transfer of Goods to the Customer - as specified in the Invitation and the draft contract (2nd stage). The planned term – not later than within 18 months from the date of conclusion of the contract.  4.2.3. Service term - as specified in the Invitation and the draft contract (2nd stage) and / or the Tenderer's offer. The planned term – Supervision of the Goods installation, start-up, commissioning and Customer’s staff training will have to be performed approximately within 18 months from the date of concluding the contract for construction works. The conclusion of the Contract for construction works is planned in 2024, construction works planned in 2024 - 2025.  4.2.4. The minimum warranty period for the Goods is 36 months from the moment of handover of the Goods.  4.2.5. Delivery of the Goods shall be made in accordance with DDP (Delivered duty paid, Incoterms 2020) or DAP (Delivered at place, Incoterms 2020) if applicable (delivery is between European Union countries only). Title of the Goods shall pass to the Purchaser upon full payment. |
| Vispārīgie dalības nosacījumi un informācijas apmaiņa | General conditions for participation and exchange of information |
| 1. Piedalīšanās sarunu procedūrā un līguma saistību nodibināšana ir balstīta uz vienlīdzīgiem noteikumiem fiziskajām un juridiskajām personām, kas izveidotas un rīkojas saskaņā ar to izcelsmes valsts normatīvajiem aktiem. | 1. The participation in the negotiated procedure and establishing of contract obligations shall be open on equal conditions for physical and legal persons established and operating in accordance with the laws of their country of origin. |
| 1. Dalība sarunu procedūrā ir Kandidāta brīvas gribas izpausme un, iesniedzot savu Pieteikumu, Kandidāts apliecina, ka pilnībā pieņem sev par saistošiem un apņemas pildīt Nolikumā ietvertos nosacījumus un noteikumus. Jebkura piedāvātā norma, kas ir pretrunā ar Nolikumu, netiks akceptēta un var būt par iemeslu Pieteikuma noraidīšanai. | 1. The Candidate's participation in the negotiated procedure is a manifestation of their own free will. Having submitted an Application, the Candidate accepts all the binding requirements and stipulations incorporated in the Regulations. Any provision offered by the Candidate in contradiction to the Regulations shall not be accepted and may serve as the basis for refusal of the Application. |
| 1. Kandidātam ir rūpīgi jāiepazīstas ar Nolikumu, jāievēro visas Nolikumā un tā pielikumos minētās prasības un noteikumi un jāuzņemas atbildība par Pieteikuma atbilstību Nolikuma prasībām. 2. Nolikums, Nolikuma grozījumi un atbildes uz ieinteresēto piegādātāju jautājumiem ir publiski pieejami EIS e-konkursu apakšsistēmas Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja profilā <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/3391> (turpmāk tekstā "EIS profils"). | 1. The Candidate shall carefully examine the Regulations and shall assume full responsibility for the Application’s compliance with the requirements of the Regulations and its annexes. 2. The Regulations, amendments to the Regulations and answers to questions of interested suppliers are publicly available in the Public Service Provider’s profile in the subsystem of e-tenders of the EIS <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/3391> (hereinafter in the text "EIS profile"). |
| 1. Paziņojumu par Sarunu procedūru un iepirkuma dokumentācijas grozījumiem publicē arī Iepirkumu uzraudzības biroja Publikāciju vadības sistēmā un Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī. 2. Lai iesniegtu Pieteikumu/Piedāvājumu, Kandidāts/Pretendents reģistrējas EIS e-konkursu sistēmā. Visa informācija par reģistrāciju EIS e-konkursu sistēmā ir pieejama Ministru kabineta 2017. gada 28. februāra noteikumos Nr. 108 “Publisko elektronisko iepirkumu noteikumi”, kā arī norādīta EIS tīmekļvietnē: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Publication/View/785?subsystemCode=KON>. 3. Ieinteresētais piegādātājs var reģistrēties EIS e-konkursu apakšsistēmā šīs Sarunu procedūras sadaļā kā Nolikuma saņēmējs, ja tas ir reģistrēts EIS kā piegādātājs. 4. Informācija par to, kā Piegādātājs var reģistrēties par Nolikuma saņēmēju, ir pieejama EIS tīmekļvietnē <https://www.eis.gov.lv/EIS/Publications/PublicationView.aspx?PublicationId=883>. 5. Reģistrācijas veidlapas un plašāka informācija atrodama EIS tīmekļvietnē <https://www.eis.gov.lv/EIS/Publications/PublicationView.aspx?PublicationId=4&systemCode=CORE> 6. Kandidāta pienākums ir pastāvīgi sekot EIS profilā publicētajai informācijai attiecībā uz šo iepirkuma procedūru. Kandidātam ir pienākums pārliecināties, vai visi Nolikuma dokumenti, kā arī tā skaidrojumi, grozījumi vai papildinājumi ir saņemti pilnībā. | 1. Notice on the Negotiated procedure and any amendments in the procurement documentation are also published on the website of the Procurement Monitoring Bureau and in the Official Journal of the European Union. 2. To submit the Application/Tender, the Candidate/Tenderer shall register in the EIS e-tenders system. All information about registration in the EIS e-tenders system is available in Cabinet Regulations No. 108 “Regulation on Public Electronic Procurements” of 28 February 2017, as well as on the EIS website <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Publication/View/785?subsystemCode=KON>. 3. The interested supplier may register in the EIS e-tenders subsystem under the section of this Negotiated procedure as the recipient of the Regulations, if it is registered in the EIS as a supplier. 4. Information on how the interested supplier can register as the recipient of the Regulations is available at: <https://www.eis.gov.lv/EIS/Publications/PublicationView.aspx?PublicationId=883>. 5. Registration forms and more information can be found on the EIS website: <https://www.eis.gov.lv/EIS/Publications/PublicationView.aspx?PublicationId=4&systemCode=CORE> 6. The Candidate shall follow on a regular basis the information published in the EIS profile concerning this procurement procedure. The Candidate shall verify if all Regulations' documents, as well as explanations and amendments are received in full. |
| 1. Pasūtītājs neatbild par Kandidāta nepilnīgi sagatavotu Pieteikumu, ja Kandidāts nav ņēmis vērā Nolikuma prasības, kā arī izmaiņas, sniegtās atbildes un precizējumus par Nolikumā iekļautajām prasībām, kas tiek publicētas augstāk minētajās tīmekļa vietnēs. 2. Informācijas apmaiņa starp Pasūtītāju un Piegādātājiem/Kandidātiem notiek elektroniski, izmantojot EIS rīkus, vai e-pastu, vai sūtot dokumentus, kas parakstīti ar drošu elektronisko parakstu, vai pievienojot elektroniskajam pastam skenētu dokumentu, vai sūtot dokumentus pa pastu.. Mutvārdos sniegtā informācija sarunu procedūras ietvaros nav saistoša. | 1. The Customer shall not be held liable for the Applications inadequately drawn up by the Candidates, should the Candidate fail to take into account the amendments, answers and updates regarding the requirements provided for in the Regulations published on the websites mentioned above. 2. The exchange of information between the Customer and Economic operators/Candidates shall take place electronically by using EIS tools, or by e-mail, or by sending documents signed with a secure electronic signature, or by attaching a scanned document to electronic mail, or by sending documents by mail. Oral information is not binding within the framework of the negotiated procedure. |
| 1. Kandidātam / Pretendentam ir pienākums apstiprināt visas ar šo iepirkuma procedūru saistītās informācijas saņemšanu no Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja, nosūtot apstiprinājuma e-pastu uz Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja nolikumā norādīto kontakta e-pasta adresi. | 1. The Candidate / Tenderer shall be obliged to confirm receipt of any information related to the procurement procedure and received from the Public Service Provider by sending an e-mail to the Public Service Provider's e-mail address that is indicated in the Regulations. |
| 1. Ja Kandidāts / Pretendents neapstiprina informācijas no Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja saņemšanu, par pierādījumu informācijas nosūtīšanai var kalpot Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja attiecīgā e-pasta izdruka par informācijas nosūtīšanu. | 1. If the Candidate / Tenderer fails to confirm receipt of information from the Public Service Provider a printout of the Public Service Provider's respective e-mail can serve as proof of the fact that the information was sent. |
| 1. Pieteikums jāsagatavo saskaņā ar šī Nolikuma un tā skaidrojumu prasībām, kā arī, ņemot vērā Latvijas Republikas un Eiropas Savienības normatīvos aktus. Jebkurš Kandidāta piedāvātais noteikums, kas ir pretrunā ar Nolikumu, netiks pieņemts un var būt par iemeslu Pieteikuma noraidīšanai. | 1. The application shall be prepared in accordance with the requirements of the Regulations and its clarifications as well as observing legal normative standards of the Republic of Latvia and the European Union. Any condition proposed by the Candidate and being in contradiction with the Regulations shall not be accepted and may constitute grounds for rejection of the application. |
| 1. Ja Kandidāts ir īpaši šim pasūtījumam izveidota piegādātāju apvienība, pieteikumam ir jābūt vienotam, kurā tiek nodrošināts (iespējamais) vienots līgums. Katrai piegādātāju apvienības attiecīgai (kurai ir saistību dokumentu paraksta tiesības) personai ir jāparaksta pieteikuma vēstule. Šajā gadījumā pieteikums kopumā ir saistošs visām šīm piegādātāju apvienības personām kopīgi (solidāri) un katrai atsevišķi. Piegādātāju apvienības sastāvs vai struktūra nevar tikt mainīta laikā no pieteikuma iesniegšanas, līdz sekojošā, iespējamā līguma noslēgšanai. | 1. If the Candidate has formed a suppliers' association specifically for this order, the application shall be unified and provide (possibly) for a single contract. Each person of the suppliers' association (entitled to sign liability documents) shall sign the application letter. In this case, the application shall be jointly and severally binding to all member of the suppliers' association. The composition or structure of the suppliers' association may not be subject to change during the period from submission of the application until the consequent conclusion of a contract, if awarded. |
| 1. Piegādātāju apvienības pieteikumu var parakstīt tās pārstāvis tikai tad, ja viņš attiecīgi ir saņēmis rakstisku pilnvarojumu no pārējiem piegādātāju apvienības dalībniekiem. Katram šādam piegādātāju apvienības dalībniekam ir jāiesniedz dokumenti, kas pierāda katra no viņiem tiesīgumu piedalīties sarunu procedūrā tā, it kā katrs no viņiem atsevišķi būtu Kandidāts. | 1. The application may be signed by the representative of the suppliers' association only if the latter has been granted a written authorisation by the other members of the suppliers' association. Each such member of the suppliers' association shall submit a document confirming the authority of each of them to participate in the negotiated procedure so as if each of them individually would have acted as the Candidate. |
| 1. Kandidātam / Pretendentam ir jāsedz visas Pieteikuma / Piedāvājuma sagatavošanas un iesniegšanas izmaksas, un Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs nekādā ziņā nav atbildīgs un neuzņemas saistības par šīm izmaksām neatkarīgi no pieteikumu / piedāvājumu izvērtēšanas norises un rezultāta. | 1. The Candidate / Tenderer shall cover all expenses related with preparation and submission of the application / tender and the Public Service Provider in no way shall be responsible and shall not undertake any obligations concerning these expenses with respect to the course and result of evaluation of applications / tenders. |
| 1. Ja Kandidāts / Pretendents savā Pieteikumā / Piedāvājumā ir iekļāvis informāciju, kuras publiskošana varētu kaitēt tā komerciālajām interesēm un kuru Kandidāts / Pretendents uzskata par komercnoslēpumu, tas Kandidātam / Pretendentam nepārprotami jānorāda pieteikumā / piedāvājumā. Kā komercnoslēpums nevar tikt norādīta informācija, kuras publiskošana Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējam ir obligāta saskaņā ar normatīvo aktu vai Nolikuma prasībām. 2. **Apakšuzņēmēju un personāla piesaiste un nomaiņa:**   5.20.1. Apakšuzņēmēji, personāls Kandidātam ir jāpiesaista līguma izpildē attiecīgajā daļā atbilstoši norādītajam nododamo daļu vai lomu un to apjoma sadalījumam.  5.20.2. Kandidāti Sarunu procedūras pirmajā kārtā ir tiesīgi nenorādīt tos apakšuzņēmējus, uz kuru iespējām Kandidāts nebalstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst Nolikumā noteiktajām prasībām, t.i., Pieteikumā jānorāda tikai tie apakšuzņēmēji, uz kuru iespējām Kandidāts balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst Nolikumā noteiktajām prasībām.  5.20.3. Jebkurā gadījumā, iesaistītā personāla un apakšuzņēmēju nomaiņa un/vai jaunā personāla / apakšuzņēmēju piesaiste Sarunu procedūras un līguma izpildes ietvaros var notikt tikai SPSIL 67. pantā noteiktajā kārtībā.  5.20.4. Informācija par visiem piesaistāmajiem apakšuzņēmējiem būs obligāti jānorāda tiem Kandidātiem, kuri tiks uzaicināti iesniegt piedāvājumus Sarunu procedūras otrajā kārtā, iesniedzot piedāvājumus. | 1. If the Candidate / Tenderer has included in their application / tender information, the disclosure of which might harm their commercial interests, and the Candidate / Tenderer deems this information a trade secret, the Candidate / Tenderer must clearly indicate this in the application / tender. The information, which the Public Service Provider must disclose in compliance with the requirements of the laws or the Regulations, cannot be specified as a trade secret. 2. **Engagement and replacement of subcontractors and staff members:**   5.20.1. The subcontractors, staff members shall be engaged by the Candidate in the performance of the contract in accordance with the distribution of the parts or roles specified.  5.20.2. Candidates at the first stage of the Negotiated procedure is entitled not to indicate those subcontractors on whose capabilities the Candidate does not rely in order to certify that Candidate’s qualification complies with the requirements specified in the Regulations, i.e., the application must include information only on those subcontractors on whose capabilities the Candidate relies to certify that Candidate’s qualification meets the requirements specified in the Regulations.  5.20.3. In any case, the replacement of the staff and subcontractors involved and / or the recruitment of new staff / subcontractors during the Negotiated procedure and and performance of the contract may only take place in accordance with Article 67 of the LPPSP.  5.20.4. Information on all subcontractors to be involved will be mandatory for those Candidates who will be invited to submit tenders at the second stage of the Negotiated Procedure. |
| Valoda | Language |
| 1. Nolikuma dokumenti sagatavoti latviešu un angļu valodā, to pretrunu gadījumā par valdošo tiek noteikta latviešu valodas versija. | 1. Documents of the Regulations are prepared in Latvian and English, in case of any inconsistency the Latvian version shall prevail. |
| 1. Vispārīgā informācija par iepirkuma priekšmetu (3. pielikums) ir sagatavota angļu valodā. 2. Pieteikumam / Piedāvājumam jābūt sagatavotam un iesniegtam latviešu vai angļu valodā, vai latviešu un angļu valodā. Kandidāta / Pretendenta iesniegtais pieteikums / piedāvājums var būt arī citā valodā, bet tam jābūt pievienotam tulkojumam latviešu vai angļu valodā ar noteikumu, ka interpretējot pieteikumu / piedāvājumu, attiecīgais tulkojuma teksts ir prioritārs. Tulkojumam jābūt apliecinātam. Par dokumentu tulkojuma atbilstību oriģinālam atbild Kandidāts. | 1. General information on the procurement subject (Annex 3) has been prepared in English. 2. The application / tender shall be prepared and submitted in Latvian or English, or in Latvian and English. The application / tender submitted by the Candidate / Tenderer may also be in another language, but it has to have enclosed translation in Latvian or English with the condition, that when interpreting the application / tender, the respective text of the translation takes precedence. The translation must be certified. The Candidate is responsible for the compliance of the translation of the documents with the original. |
| Sarunu procedūras dokumentu skaidrojumi | Clarifications of the negotiated procedure documents |
| 1. Ja Kandidātam nepieciešams Nolikuma skaidrojums, viņš par to laikus paziņo Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja kontaktpersonai pa e-pastu, kas norādīts [2. punktā](#_2._Pasūtītāja_kontaktpersona) vai iesniedz skaidrojuma pieprasījumu EIS. | 1. If the Candidate needs an explanation of the Regulations, it shall notify the Public Service Provider's contact person in due time by e-mail specified in Clause 2 or submit a request for clarification in the EIS. |
| 1. Ja Piegādātājs ir laikus pieprasījis papildu informāciju par Nolikumā iekļautajām prasībām, Pasūtītājs to sniedz 5 (piecu) darba dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas, bet ne vēlāk kā 6 (sešas) dienas pirms Pieteikumu iesniegšanas termiņa beigām. | 1. If the supplier has timely requested additional information on the requirements provided for in the Regulations, the Customer will answer within 5 (five) working days, but not later than 6 (six) calendar days prior to the deadline for application submission. |
| 1. Papildu informāciju Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs nosūtīs Kandidātam, kas uzdevis jautājumu, un vienlaikus ievietos šo informāciju EIS profilā, kurā ir pieejami iepirkuma procedūras dokumenti, norādot arī uzdoto jautājumu. | 1. The Public Service Provider will send the additional information to the Candidate who has asked the question and simultaneously will post this information in the EIS profile where documents of the procurement procedure are available by stating also the submitted question. |
| 1.posms - Kandidātu atlase / 1st Stage - Selection of Candidates | |
| Pieteikuma spēkā esamības termiņš | Validity term of the application |
| 1. Kandidāta pieteikuma spēkā esamības termiņš ir **6 (seši)** mēneši pēc pieteikuma iesniegšanas dienas. Pieteikumi ar mazāku derīguma termiņu tiks atzīti kā neatbilstoši un tiks noraidīti. | 1. The validity term of the application submitted by the Candidate shall be 6 (six) months past the application submission deadline. Applications with a shorter validity term shall be rejected as inadequate. |
| 1. Kandidātam viņa pieteikums ir saistošs uz visu pieteikuma derīguma termiņu. | 1. The application shall be binding on the Candidate for its entire validity term. |
| 1. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs var lūgt Kandidātam pagarināt pieteikuma derīguma termiņu uz noteiktu laiku. | 1. The Public Service Provider may ask the Candidate to extend the validity term of the application for a specific period. |
| Izslēgšanas nosacījumi un kandidātu kvalifikācijas (atlases) prasības | Exclusion conditions and Requirements of the Candidate' qualification (selection) |
| 1. Izslēgšanas noteikumi (pilnīgs/korekts saraksts un nosacījumu redakcija ir minēti Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma 48. panta pirmajā daļā) un to atbilstības pārbaudei iesniedzamie dokumenti, kvalifikācijas prasības un to izpildes apliecināšanai iesniedzamie dokumenti minēti zemāk. | 1. Provisions for the exclusion (complete/correct list and wording of the conditions are referred to the first paragraph of Article 48 of the Law On the Procurements of Public Service Providers) and the documents to be submitted for their eligibility verification, the qualification requirements and the documents to be submitted to certify their fulfilment. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kandidātu izslēgšanas nosacījumi un kvalifikācijas prasības  Exclusion conditions and requirements of the Candidates' qualification | | | Iesniedzamie dokumenti  Documents to be submitted  **A** - Dokumenti izslēgšanas nosacījumu neattiecīnāmības pierādīšanai Latvijas Republikā reģistrētai vai pastāvīgi dzīvojošai personai / Documents proving non-eligibility of the exclusion conditions of a person registered or permanently residing in the Republic of Latvia  **B -** Dokumenti izslēgšanas nosacījumu neattiecīnāmības pierādīšanai ārvalstīs reģistrētai vai pastāvīgi dzīvojošai personai / Documents proving non-eligibility of the exclusion conditions of a person registered or permanently residing in a foreign country |
| Pasūtītājs izslēgs Kandidātu no turpmākas dalības iepirkuma procedūrā, konstatējot jebkuru no zemāk minētajiem izslēgšanas gadījumiem.  The Customer shall reject the Candidate from subsequent participation in the procurement procedure, finding any of the exclusions specified below. | | | |
|  | Kandidāts vai persona, kura ir Kandidāta valdes vai padomes loceklis, pārstāvēt tiesīga persona vai prokūrists, vai persona, kura ir pilnvarota pārstāvēt Kandidātu darbībās, kas saistītas ar filiāli, ar tādu prokurora priekšrakstu par sodu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīta par vainīgu vai tai ir piemērots piespiedu ietekmēšanas līdzeklis par jebkuru no šādiem noziedzīgiem nodarījumiem:   1. noziedzīgas organizācijas izveidošana, vadīšana, iesaistīšanās tajā vai tās sastāvā ietilpstošā organizētā grupā vai citā noziedzīgā formējumā vai piedalīšanās šādas organizācijas izdarītajos noziedzīgajos nodarījumos; 2. kukuļņemšana, kukuļdošana, kukuļa piesavināšanās, starpniecība kukuļošanā, neatļauta piedalīšanās mantiskos darījumos, neatļauta labumu pieņemšana, komerciāla uzpirkšana, labuma prettiesiska pieprasīšana, pieņemšana vai došana, tirgošanās ar ietekmi; 3. krāpšana, piesavināšanās vai noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana; 4. terorisms, terorisma finansēšana, teroristu grupas izveide vai organizēšana, ceļošana terorisma nolūkā, terorisma attaisnošana, aicinājums uz terorismu, terorisma draudi vai personas vervēšana vai apmācīšana terora aktu veikšanai; 5. cilvēku tirdzniecība; 6. izvairīšanās no nodokļu vai tiem pielīdzināto maksājumu nomaksas. | | A - Dokumenti nav jāiesniedz. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pārliecināsies par šī izslēgšanas nosacījuma neattiecināmību, pieprasot informāciju no Iekšlietu ministrijas Informācijas centra (Sodu reģistra) un Uzņēmumu reģistra.  B - Kandidāts pievieno attiecīgās ārvalstu kompetentās institūcijas izdotu izziņu, skaidrojumu vai izrakstu / izdruku no attiecīgās valsts institūcijas datubāzes vai publiskās datubāzes. |
| If by a prosecutor's penal prescription or court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, the Candidate or the person, who is Candidate's member of the board or member of the council, representative or proctor, or the person, who is authorized to represent the Candidate in the actions, which are related to its branch, has been found guilty of or has been subject to a coercive measure for any of the following criminal offences:   1. establishment, management of, involvement in a criminal organisation or an organised group or other criminal formation being part of it or participation in criminal offences committed by such an organisation; 2. bribetaking, bribing, misappropriation of bribe, mediation in bribery, unlawful participation in property transactions, illicit acceptance of benefits, commercial bribery, unlawful requesting, accepting, or giving a benefit, trading in influence; 3. fraud, embezzlement, or money laundering; 4. terrorism, terrorist financing, formation, or organisation a terrorist group, travelling for terrorism purposes, justification of terrorism, incitement to terrorism, terror threats or recruitment or training or persons to carry out acts of terrorism; 5. human trafficking; 6. evasion of taxes or payments equal to taxes. | | A - Documents do not need to be submitted. The Public Service Provider will check non-eligibility of this exclusion criterion, requesting information from the Information Centre of the Ministry of the Interior (Register of Punishments) and the Register of Enterprises.  B - The Candidate shall attach a statement, explanation issued by the relevant foreign competent authority or extract / printout from the database of the relevant state institution or a public database. |
|  | Ir konstatēts, ka Kandidātam pieteikumu un Pretendentam piedāvājumu iesniegšanas termiņa pēdējā dienā vai dienā, kad pieņemts lēmums par iespējamu iepirkuma līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu, Latvijā vai valstī, kurā tas reģistrēts vai kurā atrodas tā pastāvīgā dzīvesvieta, ir nodokļu parādi (tai skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādi), kas kopsummā kādā no valstīm pārsniedz 150 *euro*. | | A - Dokumenti nav jāiesniedz. Pasūtītājs pārliecināsies par šī izslēgšanas nosacījuma neattiecināmību, pieprasot informāciju no Valsts ieņēmumu dienesta publiskās nodokļu parādnieku datubāzes un Nekustamā īpašuma nodokļa administrēšanas sistēmas datubāzes pēdējās datu aktualizācijas datumā.  B - Ja Kandidāts ir reģistrēts vai tā pastāvīgā dzīvesvieta ir ārpus Latvijas – dokumenti saskaņā ar Nolikuma 9.11.1. punktu. |
| It has been stated that the Candidate / Tenderer has tax arrears (including state mandatory social security contribution arrears) in Latvia or the country, where it is registered or permanently resident, the total amount of which in any of the countries exceeds 150 euro, on the last day of the application and tender submission period or on the day of the decision awarding potential contract conclusion right. | | A - Documents do not need to be submitted. The Customer will check non-eligibility of this exclusion condition taking into account the information posted in the information system stipulated by the Cabinet on the date of the last data update of the public tax debtors' database of the State Revenue Service and the Administration System of Immovable Property Tax.  B - If the Candidate is registered or its permanent place of residence is outside Latvia – documents in accordance with Clause 9.11.1 of the Regulations. |
|  | Ir pasludināts Kandidāta maksātnespējas process, apturēta Kandidāta saimnieciskā darbība vai Kandidāts tiek likvidēts. | | A - Dokumenti nav jāiesniedz. Pasūtītājs pārliecināsies par šī izslēgšanas nosacījuma neattiecināmību, pieprasot informāciju no Uzņēmumu reģistra.  B - Ja Kandidāts ir reģistrēts vai tā pastāvīgā dzīvesvieta ir ārpus Latvijas – dokumenti saskaņā ar Nolikuma 9.11.2.punktu. |
| If the Candidate's insolvency proceedings have been announced, the Candidate's economic activity has been suspended, the Candidate is being liquidated. | | A - Documents do not need to be submitted. The Customer will check non-eligibility of this exclusion condition in the Register of Enterprises.  B - If the Candidate is registered or its permanent place of residence is outside Latvia – documents in accordance with Clause 9.11.2 of the Regulations. |
|  | Iepirkuma procedūras dokumentu sagatavotājs (sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja amatpersona vai darbinieks), iepirkuma komisijas loceklis vai eksperts ir saistīts ar Kandidātu (Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma 30. panta pirmās vai otrās daļas izpratnē) vai ir ieinteresēts kāda Kandidāta izvēlē, un Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējam nav iespējams novērst šo situāciju ar Kandidātu mazāk ierobežojošiem pasākumiem. | | Ja Kandidāta rīcībā ir informācija, ka tas ir saistīts ar Sarunu procedūrasdokumentu sagatavotāju (Pasūtītāja amatpersonu vai darbinieku), Komisijas locekli vai ekspertu SPSIL 30. panta pirmās vai otrās daļas izpratnē, tas norāda to Pieteikumā. |
| The person, who prepared procurement documentation (the Public service provider's official or employee), a member of the procurement commission or an expert is related to the Candidate (Section 30 (1) or (2) of the Law On the Procurement of Public Service Providers) or is interested in the selection of any Candidate, and the Public service provider cannot eliminate this situation with any measures less restricting to the Candidate. | | If the Candidate has information that it is related to the person who has drawn up the Negotiated procedure documents (Customer's official or employee), a member of the Committee or an expert in the meaning of Section 30, Paragraph one or two of the LPPSP, it shall be specified in the Application. |
|  | Kandidātam ir konkurenci ierobežojošas priekšrocības iepirkuma procedūrā, jo tas ir bijis iesaistīts vai ar to saistīta juridiskā persona ir bijusi iesaistīta iepirkuma procedūras sagatavošanā, un to nevar novērst ar mazāk ierobežojošiem pasākumiem, un Kandidāts nevar pierādīt, ka tā vai ar to saistītas juridiskās personas dalība iepirkuma procedūras sagatavošanā neierobežo konkurenci. | | Kandidāts norāda Pieteikumā, ja tas ir bijis iesaistīts vai ar to saistīta juridiskā persona ir bijusi iesaistīta Nolikuma sagatavošanā saskaņā ar SPSIL 22. panta trešo daļu un iesniedz pierādījumus, ka nav tādu apstākļu, kas šim Kandidātam/Pretendentam dotu jebkādas priekšrocības Sarunu procedūrā, tādējādi ierobežojot konkurenci. |
| The Candidate has advantages restricting competition in the procurement procedure, because it or a legal person related to it was involved in preparation of the procurement procedure and this cannot be eliminated using less restrictive measures and the Candidate cannot prove that its activity or the activity of the legal person related to it in the preparation of the procurement procedure does not restrict competition. | | In its Application the Candidate shall specify if it or a legal person associated with it has been involved in the preparation of the Negotiation procedure Regulations in accordance with Section 22, Paragraph three of the LPPSP and provide evidence that there are no circumstances that would give advantage to this Candidate/Tenderer in the procurement procedure, thereby restricting competition. |
|  | Kandidāts ar tādu kompetentās institūcijas lēmumu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīts par vainīgu konkurences tiesību pārkāpumā, kas izpaužas kā horizontālā karteļa vienošanās, izņemot gadījumu, kad attiecīgā institūcija, konstatējot konkurences tiesību pārkāpumu, par sadarbību iecietības programmas ietvaros Kandidātu ir atbrīvojusi no naudas soda vai samazinājusi naudas sodu. | | A - Dokumenti nav jāiesniedz. Pasūtītājs pārliecināsies par šī izslēgšanas nosacījuma neattiecināmību, pieprasot informāciju no Iekšlietu ministrijas Informācijas centra (Sodu reģistra).  B - Ja Kandidāts ir reģistrēts vai tā pastāvīgā dzīvesvieta ir ārpus Latvijas, tas pievieno attiecīgās ārvalstu kompetentās institūcijas izdotu izziņu, skaidrojumu vai izrakstu / izdruku no attiecīgās valsts institūcijas datubāzes vai publiskās datubāzes. |
| If by a decision of a competent authority or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, the Candidate has been found guilty of the violation of the competition law consisting in a horizontal cartel agreement unless the competent authority has secured the Candidate immunity from the fine or has reduced the amount of the fine for cooperation within the framework of a leniency programme when discovering the violation of the competition law. | | A - Documents do not need to be submitted. The Public Service Provider will check non-eligibility of this exclusion criterion, requesting information from the Information Centre of the Ministry of the Interior (Register of Punishments).  B - The Candidate shall attach a statement, explanation issued by the relevant foreign competent authority or extract / printout from the database of the relevant state institution or a public database.. |
|  | Kandidāts ar kompetentās institūcijas lēmumu, prokurora priekšrakstu par sodu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams, ir atzīts par vainīgu pārkāpumā, kas izpaužas kā:   1. vienas vai vairāku personu nodarbināšana, ja tām nav nepieciešamās darba atļaujas vai tās nav tiesīgas uzturēties Eiropas Savienības dalībvalstī; 2. personas nodarbināšana bez rakstveida noslēgta darba līguma, normatīvajos aktos noteiktajā termiņā neiesniedzot par šo personu informatīvo deklarāciju par darbiniekiem, kas iesniedzama par personām, kuras uzsāk darbu. | | A - Dokumenti nav jāiesniedz. Pasūtītājs pārliecināsies par šī izslēgšanas nosacījuma neattiecināmību, pieprasot informāciju no Iekšlietu ministrijas Informācijas centra (Sodu reģistra).  B - Ja Kandidāts ir reģistrēts vai tā pastāvīgā dzīvesvieta ir ārpus Latvijas – dokumenti saskaņā ar Nolikuma 9.11.3.punktu. |
| By a decision of a competent authority, a prosecutor's penal prescription or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable, the Candidate has been found guilty of an offence manifesting as:   1. employment of one or more persons not holding the required permit or rights to reside in a European Union Member State; 2. employment of a person without a written labour contract, failure to submit within the statutory term the informative statement on this person required to be submitted on employees commencing their employment. | | A - Documents do not need to be submitted. The Customer will check non-eligibility of this exclusion criterion, requesting information from the Information Centre of the Ministry of the Interior (Register of Punishments).  B - If the Candidate is registered or its permanent place of residence is outside Latvia – documents in accordance with Paragraph 9.11.3 of the Regulations. |
|  | Kandidāts ir sniedzis nepatiesu informāciju, lai apliecinātu atbilstību šajā sadaļā minētajiem izslēgšanas nosacījumiem vai kvalifikācijas prasībām, vai nav sniedzis prasīto informāciju. | | Dokumenti nav jāiesniedz. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pārliecināsies par šī izslēgšanas nosacījuma neattiecināmību Pieteikuma izvērtēšanas laikā. |
| The Candidate has provided false information to certify the conformity with the provisions referred to in this Section or the qualification requirements laid down in this Section, or has failed to submit the requested information. | | Documents do not need to be submitted. The Public Service Provider will check non-eligibility of this exclusion condition in the course of evaluation of the Application. |
|  | Uz Kandidātu attiecas Starptautisko un Latvijas Republikas nacionālo sankciju likuma 11.1 panta pirmajā daļā noteiktie ierobežojumi. | | A:   1. Apliecinājums (iekļauts Pieteikuma vēstules veidlapā pielikumā Nr. 1), ka attiecībā uz Kandidātu, Kandidāta valdes vai padomes locekli, patieso labuma guvēju, pārstāvēttiesīgo personu vai prokūristu, vai personu, kura ir pilnvarota pārstāvēt Kandidātu darbībās, kas saistītas ar filiāli, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts sankcijas. 2. Pasūtītājs pārliecināsies par šī izslēgšanas nosacījuma neattiecināmību Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistra tīmekļvietnē un tīmekļvietnēs:   - <https://sankcijas.fid.gov.lv/>  - <https://www.sanctionsmap.eu/#/main>  - <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov/>  B:   1. Apliecinājums (iekļauts Pieteikuma vēstules veidlapā pielikumā Nr. 1), ka attiecībā uz Kandidātu, Kandidāta valdes vai padomes locekli, patieso labuma guvēju, pārstāvēttiesīgo personu vai prokūristu, vai personu, kura ir pilnvarota pārstāvēt kandidātu darbībās, kas saistītas ar filiāli, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts sankcijas. 2. Izziņa, ko izdevusi attiecīgā valsts iestāde, vai izraksts / izdruka no attiecīgās valsts institūcijas datubāzes, kurā ir informācija par Kandidātu, Kandidāta valdes vai padomes locekli, patieso labuma guvēju, pārstāvēttiesīgo personu vai prokūristu, vai personu, kura ir pilnvarota pārstāvēt Kandidātu darbībās, kas saistītas ar filiāli 3. Pasūtītājs pārliecināsies par šī izslēgšanas nosacījuma neattiecināmību tīmekļvietnēs:   - <https://sankcijas.fid.gov.lv/>  - <https://www.sanctionsmap.eu/#/main>  - <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov/> |
| The Candidate is subject to the restrictions set forth in Section 111, Paragraph one of the Law on International Sanctions and National Sanctions of the Republic of Latvia. | | A:   1. Confirmation (included in the Letter of Application Form in Annex No. 1) that in relation to the Candidate, a member of the Candidate's Board or Council, the beneficial owner, the person entitled to represent or the procurator, or the person authorized to represent the Candidate in activities related to the branch, no international or national sanctions or significant sanctions of a member state of the European Union or a North Atlantic Treaty organization affecting the interests of the financial and capital market have been imposed. 2. The Customer will check non-eligibility of this exclusion condition in the Register of Enterprises and on the websites:   - <https://sankcijas.fid.gov.lv/>  - <https://www.sanctionsmap.eu/#/main>  - <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov/>  B:   1. Confirmation (included in the Letter of Application Form in Annex No. 1) that in relation to the Candidate, a member of the Candidate's Board or Council, the beneficial owner, the person entitled to represent or the procurator, or the person authorized to represent the Candidate in activities related to the branch, no international or national sanctions or significant sanctions of a member state of the European Union or a North Atlantic Treaty organization affecting the interests of the financial and capital market have been imposed. 2. A statement issued by the respective state institution or extract / printout from the respective state institution database containing information about the Candidate, members of the Candidate's board or council, the beneficial owner, the person entitled to represent or the procurator, or the person authorized to represent the Candidate in activities related to the branch. 3. The Customer will check non-eligibility of this exclusion condition on the websites:   - <https://sankcijas.fid.gov.lv/>  - <https://www.sanctionsmap.eu/#/main>  - <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov/> |
|  | Uz personālsabiedrības biedru (ja Kandidāts ir personālsabiedrība) vai uz piegādātāju apvienības dalībnieku (ja Kandidāts ir piegādātāju apvienība) ir attiecināmi Nolikuma 3.1.1.1. – 3.1.1.9 punktā minētie nosacījumi. | | A - Sk. Nolikuma 3.1.1.1. – 3.1.1.9. punktos norādīto.  B - Sk. Nolikuma 3.1.1.1. – 3.1.1.9. punktos norādīto. |
| The conditions referred to in Clause 3.1.1.1. – 3.1.1.9 herein apply to a member of the association of suppliers (if the Candidate is an association of suppliers) or a member of the partnership (if the Candidate is a partnership). | | A - See Clause 3.1.1.1. – 3.1.1.9 herein.  B - See Clause 3.1.1.1. – 3.1.1.9 herein. |
|  | Uz Kandidāta norādīto personu, uz kuras iespējām Kandidāts balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst Nolikumā noteiktajām prasībām, ir attiecināms kāds no Nolikuma 3.1.1.1. – 3.1.1.8 punktā minētajiem nosacījumiem. | | A - Sk. Nolikuma 3.1.1.1. – 3.1.1.8. punktos norādīto.  B - Sk. Nolikuma 3.1.1.1. – 3.1.1.8. punktos norādīto. |
| The conditions referred to in Clause 3.1.1.1. – 3.1.1.8 herein apply to the person indicated by the Candidate, on whose capacities the Candidate relies upon to certify that the qualification thereof conforms to the requirements laid down in the procurement procedure documents. | | A - See Clause 3.1.1.1. – 3.1.1.8 herein.  B - See Clause 3.1.1.1. – 3.1.1.8 herein. |
| 9.1.12. | Pasūtītājs ir tiesīgs normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā lūgt atzinumus/ieteikumus/rekomendācijas no valsts drošības iestādēm par Kandidātu, tā speciālistiem, personālsabiedrības biedriem (ja Kandidāts ir personālsabiedrība), piegādātāju apvienības dalībniekiem (ja Kandidāts ir piegādātāju apvienība) un/vai Kandidāta norādīto personu (apakšuzņēmējs), uz kuras iespējām Kandidāts balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst Nolikumā noteiktajām prasībām. | | Dokumenti nav jāiesniedz.  Pasūtītājam ir tiesības pieprasīt papildu informāciju, dokumentus, kas varētu būt nepieciešami. |
| The Customer is entitled to request opinions / conclusions / recommendations from the state security authorities regarding the Candidate, its specialists, members of the partnership (if the Candidate is a partnership), members of the suppliers' association (if the Candidate is a suppliers' association) and / or persons (subcontractors) nominated by the Candidate, on which the Candidate relies in order to certify that qualification complies with the requirements specified in the Regulations. | | Documents do not need to be submitted.  The Customer has the right to request additional information, documents that may be required. |
| 1. **Kandidātam ir jāatbilst sekojošām (obligātām) kvalifikācijas prasībām:** | | 1. **The Candidate must meet the following (mandatory) qualification criteria:** | |
|  | Kandidāts, personālsabiedrības biedrs (ja Kandidāts ir personālsabiedrība), piegādātāju apvienības dalībnieks (ja Kandidāts ir piegādātāju apvienība) un/vai Kandidāta norādītā persona (apakšuzņēmējs), uz kuras iespējām Kandidāts balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst Nolikumā noteiktajām prasībām ir:  - juridiska persona, kura ir reģistrēta normatīvajos aktos noteiktajos gadījumos NATO valstī, NATO kontaktvalstī (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika), Eiropas Savienības vai Eiropas Ekonomikas zonas (turpmāk – EEZ) dalībvalstī un tās patiesā labuma guvējs ir NATO valsts, NATO kontaktvalsts (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika), Eiropas Savienības vai EEZ valsts pilsonis  vai  - fiziska persona, kura ir NATO valsts, NATO kontaktvalsts (Austrālija, Japāna, Jaunzēlande, Korejas Republika), Eiropas Savienības vai EEZ valsts pilsonis. | | A - Dokumenti nav jāiesniedz. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs par prasības izpildi pārliecināsies Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistra tīmekļvietnes publiskajā datu bāzē.  B - Reģistrācijas apliecības kopija vai attiecīgās valsts iestādes izdota izziņa vai izraksts / izdruka no attiecīgās valsts institūcijas datubāzes vai publiskās datubāzes. |
| The Candidate, a member of a partnership (if the Candidate is a partnership), a member of the association of suppliers (if the Candidate is an association of suppliers) and/or a person (subcontractor) specified by the Candidate, on which the Candidate relies in order to certify that qualification complies with the requirements specified in the Regulations, has been registered in the procedure provided for in laws and regulations is:   * a legal entity that is registered in the cases specified in regulatory enactments in a NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea), European Union or European Economic Area (hereinafter - EEA) member state and its real beneficiary is NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea), a citizen of the European Union or an EEA country   or   * a natural person who is a citizen of NATO country, NATO Contact Country (Australia, Japan, New Zealand, Republic of Korea), the European Union or an EEA country. | | A - Documents do not need to be submitted. The Public Service Provider will check this condition in public database of the Register of Enterprises.  B - Copy of registration certificate, a statement issued by the respective state institution or extract / printout from the respective state institution database. |
|  | Kandidāta amatpersonai, kas parakstījusi Pieteikuma dokumentus, ir paraksta (pārstāvības) tiesības. | | A - Pasūtītājs par prasības izpildi pārliecināsies Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistra tīmekļvietnes publiskajā datu bāzē. Ja Piedāvājuma dokumentus parakstījusi pilnvarotā persona – pilnvaras citai personai kopija.  B - Ja Kandidāts ir reģistrēts vai tā pastāvīgā dzīvesvieta ir ārpus Latvijas:  Attiecīgās valsts iestādes izdota izziņa vai izraksts / izdruka no attiecīgās valsts institūcijas datubāzes vai publiskās datubāzes, kas satur informāciju par Kandidāta amatpersonām ar pārstāvības / paraksta tiesībām.  Ja Piedāvājuma dokumentus parakstījusi pilnvarotā persona - pilnvaras citai personai kopija. |
| The Candidate’s official who has signed the Application documents has signatory (representation) rights. | | A - The Customer will check this condition in public database of the Register of Enterprises.  A power of attorney issued to another person to sign the Tender and the Contract, if other person has been appointed to sign the documents.  B - If the Candidate is registered or its permanent place of residence is outside Latvia:  A statement issued by the respective state institution or extract / printout from the respective state institution database containing information on the Candidates’s officials with representation rights.  A power of attorney issued to another person to sign the Application, if other person has been appointed to sign the documents. |

|  |
| --- |
| **Prasības tehniskajām un profesionālajām spējām /**  **Requirements for technical and professional abilities** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9.2.3. | Kandidāts pēdējo 10 (desmit) gadu laikā (2012., 2013., 2014., 2015., 2016., 2017., 2018., 2019., 2020., 2021. vai vēlāk, līdz piedāvājuma iesniegšanas dienai ir veiksmīgi realizējis (līgumi/projekti ir izpildīti un pabeigti) vismaz 2 (divus) līgumus vai projektus (vairāki saistīti līgumi ar vienu klientu) par iepirkuma priekšmetam līdzīgu gāzes pārsūknēšanas agregātu (turpmāk – GPA) izgatavošanu un piegādi klientiem un nodrošinājis instalēšanas darbu uzraudzību, kur katrā no līgumiem/projektiem GPA atbilst šādiem nosacījumiem:  a) GPA ar nominālo jaudu 12 – 20 MW un centrbēdzes tipa kompresoru ar ražību ne mazāk kā 10 milj. nm3/diennaktī;  b) ņemot vērā ISO prasības garantētā un apstiprinātā GPA piedziņas efektivitāte, tas ir, zemas emisijas gāzes turbīnai ar DLE sistēmu (Dry Low Emissions) - min. 34% GPA ar nominālo jaudu virs 14 MW (ieskaitot) un min. 32% GPA ar nominālo jaudu zem 14 MW (neieskaitot);  c) GPA tiek ekspluatēts un tā nostrādāto stundu skaits pie nominālās noslodzes pārsniedz 15 000 darba stundas.  *Ja Kandidāts ir piegādātāju apvienība, tad piegādātāju apvienības dalībniekiem kopā vai atsevišķi jāizpilda šajā punktā noteiktās prasības.* | Aizpildīta informācija saskaņā ar Pielikumu Nr.2 "Informācija par kandidātu", kurā ir visa informācija, lai pasūtītājs varētu skaidri pārbaudīt Kandidāta atbilstību šajā punktā minētajām prasībām.  Par katru līgumu/projektu, ar ko tiek apliecināta pieredze jāiesniedz:   1. pozitīva klienta atsauksme vai kandidāta sniegtais apliecinājums/deklarācija, no kuras Pasūtītājs nepārprotami var pārliecināties par Kandidāta atbilstību šajā punktā minētajām prasībām, ieskaitot šādu informāciju, bet ne tikai:  * klienta uzņēmuma nosaukums un līguma priekšmets; * īss līguma priekšmeta apraksts, kas ietver visu informāciju, kas nepieciešama, lai pārliecinātos par atbilstību kvalifikācijas prasībām; * klienta atbildīgās personas kontaktinformācija (vārds, amats, tālrunis, e -pasts).  1. citi dokumenti, kas apliecina attiecīgo objektu atbilstību šī punkta prasībām.   Kandidāts kvalifikācijas prasību izpildi ir tiesīgs apliecināt ar jebkuriem papildus dokumentiem, kas apliecina attiecīgo objektu atbilstību šī punkta prasībām, tostarp, iesniedzot nodošanas-pieņemšanas aktu kopijas un/vai klienta atsauksmes.  Lai pārbaudītu attiecīgās pieredzes atbilstību, Pasūtītājam ir tiesības pieprasīt papildu informāciju, tostarp dokumentus, kas pierāda, ka:   * Kandidāta norādītā pieredze atbilst šī Nolikuma punkta prasībām. * Aprīkojums, ko Kandidāts ir norādījis pieredzes apliecinājumā, atbilst šī nolikuma punkta prasībām. |
| The Candidate over the last 10 (ten) years (2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021 or later to the date of submission of the Tender) has successfully completed (contracts/projects are fulfilled and ended) at least 2 (two) contracts or projects (several related contracts with one client) for the production and delivery of gas compression unit (hereinafter – GCU), which is similar to the procurement subject, as well as has ensured the supervision of installation works of GCU, where in each contract/project GCU meets the following conditions:   1. GCU of nominal power output 12 – 20 MW and and a centrifugal type compressor with a productivity of not less than 10 mln. nm3 / day (24 hours); 2. guaranteed and confirmed efficiency of GCU drive, i.e. low emission Gas Turbine with DLE system (Dry Low Emissions) - min. 34% at ISO conditions for GCU of nominal power output above 14 MW (inclusive) and min. 32% at ISO conditions for GCU of nominal power output below 14 MW (exclusive); 3. GCU is operated and the number of hours worked at nominal load exceeds 15,000 operating hours.   *If the Candidate is an association of suppliers, the members of the association of suppliers shall meet all the requirements set out in this Clause either together or separately.* | Information completed in accordance with Annex No. 2 “Information about the Candidate”, which contains all the information, so that the Customer can clearly verify the Candidate’s compliance with the requirements referred to in this Clause.  For each contract/project certifying the experience shall be submitted:   1. positive client feedback or confirmation/declaration provided by the Candidate, from which the Customer can clearly verify the Candidate's compliance with the requirements referred to in this Clause, including but not limited to such information:  * business name of the client and subject of the contract; * a brief description of the subject of the contract, including all the information needed to verify compliance with the qualification requirements; * contact details (name, position, telephone, email) of the client´s person in charge.  1. other documents certifying the compliance of the objects concerned with the requirements of this Clause.   The candidate is entitled to certify the fulfillment of qualification requirements with any additional documents certifying the compliance of the objects concerned with the requirements of this Clause, inter alia, by submitting copies of transfer-acceptance certificates and / or client feedback.  In order to verify the compliance of the experience concerned, the Customer has the right to request additional information, including documents demonstrating that;   * the experience indicated by the Candidate meets the requirements of this Clause of the Regulations. * the equipment indicated by the Candidate in statement of experience meets the requirements of this Clause of the Regulations. |

|  |
| --- |
| **Prasības Kandidāta personālam / Requirements for Candidate’s personnel** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9.2.4. | Kandidātam ir atbilstoši resursi iepirkuma līguma izpildei / pakalpojumu sniegšanai. Kandidāts nodrošina, ka Līguma izpildē tiks iesaistīti kvalificēti speciālisti ar pieredzi vismaz 1 (viena) GPA ražošanā un piegādē, instalēšanas darbu uzraudzībā, nodošanā ekspluatācijā un palaišanā. | Kandidāta apliecinājums par to, ka tiks nodrošināts kvalificēts un pieredzējis personāls.  Kandidāta speciālistu saraksts ar sadalījumu pa amatiem un personāla pieredzes apraksts (saskaņā ar Pielikumu Nr.2 "Informācija par kandidātu"). |
| The Candidate shall have appropriate resources for the service provision. The Candidate shall ensure that qualified specialists with experience in the production and supply of at least 1 (one) GCU, supervision of installation works, commissioning and start-up will be engaged in the performance of the Contract. | Confirmation from the candidate that qualified and experienced staff will be provided.  List of Candidate’s specialists with distribution of specialists by positions, and description of personnel experience (in accordance with Annex No. 2 “Information about the Candidate”). |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Nolikuma 9.1.2. punktā norādītais izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums, prokurora priekšraksts par sodu vai citas kompetentas institūcijas pieņemtais lēmums, līdz pieteikuma vai piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 3 (trīs) gadi. | | 1. The condition of exclusion specified in Clause 9.1.2 of the Regulations shall not be applied, if 3 (three) years have elapsed from the day when the court judgement, the prosecutor's penal prescription or the decision of any other competent authority has become indisputable and non-appealable until the day of submission of the application or the tender. | |
| 1. Nolikuma 9.1.7.punktā norādītais izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums vai citas kompetentās institūcijas pieņemtais lēmums, līdz pieteikuma vai piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 12 (divpadsmit) mēneši. | | 1. The condition of exclusion specified in Clause 9.1.7 of the Regulations shall not be applied, if 12 (twelve) months have elapsed from the day when the court judgement or the decision of any other competent has become indisputable and non-appealable until the day of submission of the application or the tender. | |
| 1. Nolikuma 9.1.8.a.) punktā norādītais izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums, prokurora priekšraksts par sodu vai citas kompetentas institūcijas pieņemtais lēmums, līdz pieteikuma vai piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 3 (trīs) gadi. | | 1. The condition of exclusion specified in Clause 9.1.8.a) of the Regulations shall not be applied, if 3 (three) years have elapsed from the day when the court judgement, the prosecutor's penal prescription or the decision of any other competent authority has become indisputable until the day of submission of the application or the tender. | |
| 1. Nolikuma 9.1.8.b.) punktā norādītais izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums vai citas kompetentās institūcijas pieņemtais lēmums, līdz pieteikuma vai piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 12 (divpadsmit) mēneši. | | 1. The condition of exclusion specified in Clause 9.1.8.b) of the Regulations shall not be applied, if 12 (twelve) months have elapsed from the day when the court judgement or the decision of any other competent has become indisputable and non-appealable until the day of submission of the application or the tender. | |
| 1. Nolikuma 9.1.10.punktā norādītais izslēgšanas nosacījums netiek piemērots, ja no dienas, kad kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams tiesas spriedums vai citas kompetentās institūcijas pieņemtais lēmums, līdz pieteikuma vai piedāvājuma iesniegšanas dienai ir pagājuši 12 (divpadsmit) mēneši. | | 1. The exclusion condition specified in Clause 9.1.10 of the Regulations shall not be applied, if 12 (twelve) months have passed since the day when the court judgement or a decision of another competent authority regarding the above offences became indisputable and non-appealable until the day of submission of the application or the tender. | |
| 1. Uz personālsabiedrības biedru (ja Kandidāts ir personālsabiedrība) ir attiecināmi 9.1.punktā minētie nosacījumi. | | 1. A member of the partnership (if the Candidate is a partnership) is subject to the terms and conditions referred to in Clause 9.1. of the regulations. | |
| 1. Kandidāts ir tiesīgs balstīties uz citu personu iespējām, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst Nolikumā noteiktajām atlases prasībām, iesniedzot attiecīgu šīs personas apliecinājumu. Šādā gadījumā uz Kandidāta norādīto personu, uz kuras iespējams Kandidāts balstās, lai apliecinātu, ka tā kvalifikācija atbilst Nolikumā noteiktajām prasībām, ir attiecināmi visi Nolikuma 9.1.punktā minētie izslēgšanas gadījumi, un Kandidātam par šo personu pieteikumā jāiekļauj: | | 1. A Candidate is entitled to rely on other persons' resources to demonstrate that their qualifications meet the selection requirements set out in the Regulations, submitting a relevant declaration of that person. In this case, the exclusion cases listed in Clause 9.1 shall apply to the person on whose resources the Candidate relies in order to demonstrate that their qualifications meet the requirements laid down in the Regulations, and the Candidate shall include in the application the following on this person: | |
| 1. personas, uz kuras iespējām Kandidāts balstās, apliecinājums, ka uz to nav attiecināmi Nolikuma 9.1.1. -9.1.10.punktos norādītie izslēgšanas gadījumi; | | 1. a confirmation by the person on whose abilities the Candidate relies that he is not subject to the exclusion cases specified in Clause 9.1.1 – 9.1.10 of the Regulations; | |
| 1. personas, uz kuras iespējām Kandidāts balstās, apliecinājums par to, ka šī persona piekrīt, ka Kandidāts kvalifikācijas apliecināšanai izmanto tās resursus un iespējas, un Kandidāts varēs izmantot šīs personas kompetences un resursus līguma saistību izpildes nodrošināšanai, ja tas būs nepieciešams; | | 1. a confirmation by the person on whose abilities the Candidate relies that this person agrees that the Candidate uses its resources and capabilities to certify the qualification, and that, if necessary, the Candidate will be able to use such person's competences and resources for the performance of the contractual obligations; | |
| 1. ja persona, uz kuras iespējām Kandidāts balstās, ir reģistrēta ārpus Latvijas – dokumenti saskaņā ar Nolikuma 9.11.punktu.   ***Kandidāts, lai apliecinātu profesionālo pieredzi vai Nolikuma prasībām atbilstoša personāla pieejamību, var balstīties uz citu personu iespējām tikai tad, ja šīs personas sniegs pakalpojumus, kuru izpildei attiecīgās spējas ir nepieciešamas.*** | | 1. If the person on whom the Candidate relies is registered outside Latvia – documents in accordance with Clause 9.11 of the Regulations.   ***In order to certify the professional experience or the availability of the staff meeting the requirements of the Regulations, the Candidate may rely on the capacities of other persons only if such persons are to provide services for the performance whereof the relevant capacities are necessary.*** | |
| 1. Informāciju par Nolikuma 9.1. punktā noteiktajiem izslēgšanas noteikumiem attiecībā uz Latvijā reģistrētu un pastāvīgi dzīvojošu Kandidātu Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pārbaudīs publiski pieejamās datu bāzēs vai reģistros: | | 1. In relation to the Candidate registered and constantly resident in Latvia the Public Service Provider will verify the information on the conditions of exclusion referred to in Clause 9.1 of the Regulations in publicly available databases or registers: | |
| 1. attiecībā uz Nolikuma 9.1.3.punktu Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs ņem vērā informāciju, kas ievietota Ministru kabineta noteiktajā informācijas sistēmā Valsts ieņēmumu dienesta publiskās nodokļu parādnieku datubāzes un Nekustamā īpašuma nodokļa administrēšanas sistēmas pēdējās datu aktualizācijas datumā; | | 1. on Clause 9.1.3 of the Regulations – the Public Service Provider shall take into account the information posted in the information system established by the Cabinet of Ministers on the date of the last update of the public database of tax debtors of the State Revenue Service and the Real estate tax administration system; | |
| 1. attiecībā uz Nolikuma 9.1.2.; 9.1.4.; 9.1.7.; 9.1.8.; 9.1.10.punktu – Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs ņem vērā informāciju, kas ievietota Ministru kabineta noteiktajā informācijas sistēmā. | | 1. for Clauses 9.1.2; 9.1.4; 9.1.7; 9.1.8; 9.1.10 of the Regulations – the Public Service Provider shall take into account the information posted in the information system established by the Cabinet of Ministers. | |
| 1. Ja Kandidāts ir reģistrēts ārpus Latvijas, jāiesniedz: | | 1. If the Candidate is registered outside the Latvia, the following should be submitted: | |
| 1. par Nolikuma 9.1.3.punktu – izziņa, kas izdota ne agrāk kā 6 (sešus) mēnešus pirms pieteikuma iesniegšanas dienas un sastādīta saskaņā ar Kandidāta reģistrācijas valsts normatīvajiem aktiem, ka Kandidātam attiecīgajā ārvalstī nav nodokļu parādu, tajā skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādu, kas kopsummā pārsniedz 150 *euro*; | | 1. for Clause 9.1.3 of the Regulations – a certificate issued no earlier than 6 (six) months before the day of submission of the application and prepared in accordance with the legislation of the Candidate's country of registration, confirming that the Candidate in the respective foreign country has no tax debts, including debts of the state social insurance mandatory payments, the aggregate amount of which exceeds 150 *euro*; | |
| 1. par Nolikuma 9.1.4.punktu –kompetentas institūcijas izziņa, kas izdota ne agrāk kā 6 (sešus) mēnešus pirms pieteikuma iesniegšanas dienas un sastādīta saskaņā ar Kandidāta reģistrācijas valsts normatīvajiem aktiem, kas apliecina, ka Kandidātam nav pasludināts maksātnespējas process un tas neatrodas likvidācijas stadijā; | | 1. for Clause 9.1.4 of the Regulations – a certificate issued by a competent institution no earlier than 6 (six) months before the day of submission of the application and prepared in accordance with the legislation of the Candidate's country of registration, confirming that the Candidate's insolvency process has not been announced and it is not undergoing liquidation; | |
| 1. par Nolikuma 9.1.8.punktu – jāiesniedz kompetentas institūcijas izziņa, kas izdota ne agrāk kā 6 (sešus) mēnešus pirms pieteikuma iesniegšanas dienas un sastādīta saskaņā ar Kandidāta reģistrācijas valsts normatīvajiem aktiem, kas apliecina, ka Kandidāts nav sodīts par Nolikuma 9.1.8.punktā minētajiem darba tiesību pārkāpumiem; | | 1. for Clause 9.1.8 of the Regulations – a certificate issued by a competent institution no earlier than 6 (six) months before the day of submission of the application and prepared in accordance with the legislation of the Candidate's country of registration, confirming that the Candidate in Latvia and abroad has not been punished for the specified violations of labour law according to Clause 9.1.8 of Regulations; | |
| 1. ja tādi dokumenti netiek izdoti vai ar šiem dokumentiem nepietiek, lai apliecinātu, ka uz Kandidātu neattiecas Nolikuma 9.1.3., 9.1.4. un 9.1.8.punktos norādītie apstākļi, šādus dokumentus var aizstāt ar zvērestu vai, ja zvēresta došanu attiecīgās valsts normatīvie akti neparedz — ar paša Kandidāta apliecinājumu kompetentai izpildvaras vai tiesu varas iestādei, zvērinātam notāram vai kompetentai attiecīgās nozares organizācijai to reģistrācijas (pastāvīgās dzīvesvietas) valstī. | | 1. if the documents are not issued or sufficient to certify that the Candidate is not subject to the conditions referred to in Clauses 9.1.3, 9.1.4 un 9.1.8 of the Regulations, the documents concerned may be replaced by an oath or, if no oath making is provided for by regulatory enactments of the country concerned, – by a personal certification of the Candidate to a competent executive or court authority, sworn notary or a competent organization in the field concerned in the country of their registration (permanent place of residence). | |
|  | |  | |
| 1. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs var pieprasīt nomainīt apakšuzņēmēju vai personu, uz kuras iespējām Kandidāts balstās, nomaiņu, ja uz minētajām personām ir attiecināmi Nolikuma 9.1. punktā noteiktie izslēgšanas kritēriji. Ja Kandidāts 10 darba dienu laikā pēc šāda pieprasījuma nosūtīšanas neiesniedz dokumentus par jaunu, prasībām atbilstošu apakšuzņēmēju vai personu, uz kuras spējām Kandidāts balstās, Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs izslēdz Kandidātu no dalības iepirkuma procedūrā. | | 1. The Public Service Provider may request the replacement of a subcontractor or a person on whose capabilities the Candidate relies, if the exclusion criteria specified in Clause 9.1 of the Regulations are applicable to the said persons. If the Candidate does not submit documents regarding a new, compliant subcontractor or a person on whose capabilities the Candidate relies within 10 working days after sending such a request, the Public Service Provider shall exclude the Candidate from participation in the procurement procedure. | |
| 1. Izvērtējot Kandidāta atbilstību izslēgšanas nosacījumiem, Pasūtītājs rīkosies saskaņā ar Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma 48. panta 6. - 13. un 15. - 16. punktu. 2. Izziņas un citus dokumentus izslēgšanas nosacījumu pārbaudei, kurus Nolikumā noteiktajos gadījumos izsniedz Latvijas kompetentās institūcijas, Pasūtītājs pieņem un atzīst, ja tie izdoti ne agrāk kā vienu mēnesi pirms iesniegšanas dienas, bet ārvalstu kompetento institūciju izsniegtās izziņas un citus dokumentus Pasūtītājs pieņem un atzīst, ja tie izdoti ne agrāk kā sešus mēnešus pirms iesniegšanas dienas, ja izziņas vai dokumenta izdevējs nav norādījis īsāku tā derīguma termiņu. 3. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pieņem Eiropas vienoto iepirkuma procedūras dokumentu kā sākotnējo pierādījumu atbilstībai sarunu nolikumā noteiktajām kandidātu kvalifikācijas (atlases) prasībām. Kandidāts iesniedz atsevišķu Eiropas vienoto iepirkuma procedūras dokumentu par katru personu, uz kuras iespējām Kandidāts balstās, lai apliecinātu, ka tas atbilst paziņojumā par līgumu vai iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām Kandidātu atlases prasībām. Piegādātāju apvienība iesniedz atsevišķu Eiropas vienoto iepirkuma procedūras dokumentu par katru tās dalībnieku.   Kandidāts var Pasūtītājam iesniegt Eiropas vienoto iepirkuma procedūras dokumentu, kas ir bijis iesniegts citā iepirkuma procedūrā, ja Kandidāts apliecina, ka dokumentā iekļautā informācija ir pareiza.  Pasūtītājs jebkurā iepirkuma procedūrasstadijā ir tiesīgs prasīt, lai Kandidāts iesniedz visus vai daļu no dokumentiem, kas apliecina atbilstību Nolikumā noteiktajām atlases prasībām. Pasūtītājs nepieprasa tādus dokumentus un informāciju, kas ir tā rīcībā vai ir pieejama publiskās datubāzēs.  Dokumenta forma pieejama Elektronisko iepirkumu sistēmas tīmekļa vietnē: <http://espd.eis.gov.lv/>.  Kandidāts izdrukā aizpildīto Eiropas vienoto iepirkuma dokumentu un pievieno to kvalifikācijas dokumentiem, norādot saiti uz to. | | 1. During the evaluation of the Candidate's compliance with the exclusion conditions, the Customer will act according to Paragraphs 6 – 13 and 15 – 16 of paragraph 48 of the Law on the Procurements of Public Service Providers. 2. Statements and other documents for the verification of the exclusion conditions, which in the cases provided for in the Regulations are issued by the competent institutions of the Republic of Latvia, will be accepted and recognized by the Customer on the condition that they are issued not earlier than one month before the date of submission; statements and other documents issued by foreign competent authorities will be accepted and recognized by the Customer on the condition that they are issued not earlier than six months before the date of submission, where the authority issuing the statement or document has not specified a shorter period of its validity. 3. The Public Service Provider accepts the European Single Procurement Document as the initial proof of compliance with the candidate qualification (selection) requirements defined by the Regulations of the negotiations. The Candidate submits a separate European Single Procurement Document regarding each entity whose capacities are used by the Candidate in order to attest that it complies with the Candidate qualification requirements defined by the contract notice or the procurement procedure documents. The suppliers' association submits a separate European Single Procurement Document on each of its members.   The Candidate may submit to the Customer the European Single Procurement Document that has been submitted in another procurement procedure if the Candidate certifies that the information contained in the document is accurate.  The Customer at any stage of the procurement procedure has the right to request that the Candidate provides all or part of the documents confirming compliance with the selection requirements set out in the Regulations. The Customer will not request such documents or information that is in its possession or is available in the public databases.  The document form is available on the website of the Electronic Procurement System: <http://espd.eis.gov.lv/>.  The Candidate shall print out the completed European Single Procurement Document and add it to the qualification documents, indicating the link to it. | |
| Pieteikuma iesniegšanas veids, vieta un termiņš | | Term, place, and deadline for submission of the Application | |
| 1. Pieteikumi jāiesniedz elektroniski EIS e-konkursu apakšsistēmā, ievērojot šādas Kandidāta izvēles iespējas: | | 1. The application shall be submitted electronically in the EIS e-tender subsystem according to the following Candidate's preferences: | |
| 1. izmantojot EIS piedāvātos rīkus, aizpildot EIS profilā ievietotās formas; | | 1. by using the tools offered by the EIS, filling in the forms posted in the EIS profile; | |
| 1. elektroniski aizpildāmos dokumentus elektroniski sagatavojot ārpus EIS un augšupielādējot sistēmas attiecīgajās vietnēs aizpildītas PDF formas, t.sk. ar formā integrētajiem failiem (šādā gadījumā Kandidāts ir atbildīgs par aizpildāmo formu atbilstību dokumentācijas prasībām un formu paraugiem). | | 1. by preparing the documents to be filled electronically outside the EIS and uploading filled in PDF forms to the relevant system sites, including the files integrated within the form (in this case the Candidate shall assume responsibility for compliance of the forms to be filled in with the requirements regarding documentation and sample forms). | |
| 1. Sagatavojot pieteikumu, Kandidāts ievēro, ka: | | 1. When preparing the application, the Candidate shall take into the account that: | |
| 1. pieteikuma vēstule jāaizpilda tikai elektroniski atsevišķā elektroniskā dokumentā ar Microsoft Office 2010 (vai vēlākas programmatūras versijas) rīkiem lasāmā formātā; | | 1. the application letter shall only be filled in electronically in a separate electronic document in a format compatible with Microsoft Office 2010 (or a later software version) tools; | |
| 1. iesniedzot pieteikumu, Kandidāts to paraksta, izmantojot EIS iestrādāto paraksta rīku, vai elektronisko parakstu, kas atbilst Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem par elektronisko dokumentu un elektroniskā paraksta statusu; | | 1. by submitting the application, the Candidate shall sign it by using the signature tool included in the EIS or the electronic signature compliant with the regulatory enactments of the Republic of Latvia on the status of electronic documents and the electronic signature; | |
| 1. Pieteikuma vēstuli paraksta Kandidāta pārstāvis ar pārstāvības tiesībām vai tā pilnvarota persona. Ja Pieteikumu paraksta pilnvarota persona, jāpievieno pārstāvja ar pārstāvības tiesībām izdota pilnvara, pilnvarā precīzi norādot pilnvarotajai personai piešķirto tiesību un saistību apjomu (skenēts dokumenta oriģināls PDF formātā). Ja Kandidāts ir piegādātāju apvienība un sabiedrības līgumā nav atrunātas pārstāvības tiesības, pieteikums jāparaksta katrai personai, kas iekļauta piegādātāju apvienībā, pārstāvim ar pārstāvības tiesībām; 2. pieteikums jāsagatavo tā, lai nekādā veidā netiktu apdraudēta EIS darbība un nebūtu ierobežota piekļuve pieteikuma ietvertajai informācijai, tostarp pieteikums nedrīkst saturēt datorvīrusus un citas kaitīgas programmatūras vai to ģeneratorus; 3. Kopijas, ja Kandidāts ir iesniedzis dokumenta kopiju, ir jāapliecina. Ja dokumenta kopija nav apliecināta, Pasūtītājs, ja tam rodas šaubas par iesniegtā dokumenta kopijas autentiskumu, var pieprasīt, lai Kandidāts uzrāda dokumenta oriģinālu vai iesniedz apliecinātu kopiju. | | 1. The letter of application shall be signed by the representative of the Candidate with representation rights or its authorised person. If the application is signed by an authorized person, it shall be accompanied by a power of attorney with the right of representation, clearly indicating in the mandate the scope of rights and obligations assigned to the authorized person (scanned original document in PDF format). If the Candidate is an association of suppliers and the company's agreement does not provide for representation rights, the application shall be signed by each person included in the association of suppliers, representative with representation rights; 2. the application shall be prepared in a manner which does not present any threat to functioning of the EIS and does not restrict access to the information contained in the application, including that the application may not contain any computer viruses and other malware or its ģenerators; 3. Copies, if the Candidate has submitted a copy of a document, must be certified. If a copy of a document is not certified the Customer, if he has doubts about the authenticity of the submitted document, may request that the Candidate present the original document or submit a certified copy. | |
| 1. Kandidātu pieteikumi jāiesniedz EIS e-konkursu apakšsistēmā **līdz EIS profilā norādītajam pieteikumu iesniegšanas termiņam (pēc Latvijas laika).** | | 1. Applications of Candidates shall be submitted **until the deadline for submission of applications in the EIS profile (Latvian time)**. | |
| 1. **Dalībai iepirkuma procedūrā tiks pieņemti un vērtēti tikai EIS iesniegtie pieteikumi. Ārpus EIS iesniegtie pieteikumi tiks atzīti par neatbilstoši iesniegtiem un iepirkuma procedūrā nepiedalīsies.** 2. Kandidāts var mainīt vai atsaukt savu Pieteikumu pirms pieteikumu iesniegšanas termiņa beigām. Visi Pieteikuma grozījumi vai paziņojumi par atsaukšanu, kas saņemti pēc pieteikumu iesniegšanas termiņa beigām vai to pagarināšanas, netiks ņemti vērā. | | 1. **Only the application submitted to the EIS will be accepted and evaluated for participation in the procurement procedure. Any applications submitted outside the EIS will be declared as submitted in a non-compliant manner and will not participate in the procurement procedure.** 2. The Candidate may modify or withdraw his Application prior to the deadline for the submission of applications. Any amendments to the Application or notices of withdrawal received after the deadline for the submission of applications or any extension thereof will not be taken into account. | |
| Pieteikuma saturs | | Content of the application | |
| 1. Kandidātam pieteikumā jāiekļauj šādi dokumenti: | | 1. The Candidate must include the following documents in the application: | |
| 1. Pieteikuma vēstule, kas sagatavota un aizpildīta atbilstoši [Pielikumā](#_1._pielikums:_Kandidāta) Nr.1 pievienotajai formai, uz kuras jābūt Kandidāta uzņēmuma paraksta tiesīgās personas vai pilnvarotā pārstāvja parakstam. Ja pieteikuma vēstuli paraksta pilnvarotā persona, jāpievieno dokuments, kas apliecina attiecīgās personas tiesības parakstīt pieteikumu; | | 1. Application letter that is drawn up and filled out in accordance with the form attached in the [Annex 1,](#_Annex_1:_Application) signed by the representative with the right to sign of the Candidate's entity or its authorized representative. If the application letter is signed by authorized person, the document attesting the respective person's authorization to sign the application shall be attached; | |
| 1. informācija par Kandidātu saskaņā ar Pielikumu Nr.2; | | 1. information about the Candidate in accordance with Annex No.2; | |
| 1. ja Kandidāts ir reģistrēts vai tā pastāvīgā dzīvesvieta ir ārpus Latvijas - jāiesniedz reģistrācijas dokumentu kopijas, ko izdevušas Kandidāta reģistrācijas valsts kompetentas iestādes; | | 1. if the Candidate is registered or its permanent place of residence is outside Latvia – submit the copies of registration documents issued by the competent authority of the Candidate's country of registration; | |
| 1. Kandidāta atlases dokumenti saskaņā ar Nolikuma 9.punktu. 2. Ja Pieteikumu iesniedz piegādātāju apvienība vai personālsabiedrība – sabiedrības līgums un/vai vienošanās, protokols par sadarbību. | | 1. Candidate selection documents in accordance with Clause 9 of the Regulations. 2. Contract or an agreement, a protocol regarding cooperation - if the Tender is submitted by a supplier association or a partnership. | |
|  | |  | |
| Pieteikumu atvēršanas, izvērtēšanas kārtība, Kandidātu atlase un skaita samazināšana | | Procedure for opening and evaluating applications, selection and reduction of Candidates | |
| 1. Iesniegtie pieteikumi tiks atvērti EIS uzreiz pēc pieteikumu iesniegšanas termiņa beigām. Kandidātu pārstāvji Pieteikumu vērtēšanā nepiedalās. Pieteikumu vērtēšanu Komisija veic slēgtās sēdēs. | | 1. The submitted applications will be opened in the EIS immediately after expire of the term for submission thereof. Candidates’ representatives do not participate in further process of the evaluation. The Commission evaluates Applications in closed meetings. | |
| 1. Pēc Kandidātu pieteikumu atvēršanas Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs izskatīs iesniegtos pieteikumus, lai noteiktu, vai tie ir sagatavoti atbilstoši Nolikuma prasībām. Kandidāta pieteikums tiks noraidīts kā neatbilstošs Nolikuma prasībām, ja: | | 1. After the opening of applications submitted by Candidates, the Public Service Provider shall examine them to determine whether they have been prepared in accordance with the requirements of the Regulations. A Candidate's application shall be rejected as not meeting these requirements if: | |
| 1. pieteikums nav parakstīts atbilstoši Nolikuma prasībām; | | 1. the application has not been signed as required in Regulations; | |
| 1. Pieteikumam ir tādi noformējuma trūkumi, kas būtiski ietekmē Pieteikuma vērtēšanu; 2. pieteikuma derīguma termiņš ir mazāks kā noteikts Nolikuma 8.1. punktā; | | 1. The Application has such arrangement non-compliances that have a significant effect on the assessment of the Application; 2. the validity term of the application is shorter than stipulated in Clause 8.1 of the Regulations; | |
| 1. Kandidāts nav sniedzis pilnībā visu 9.punktā prasīto informāciju tā kvalifikācijas novērtēšanai, vai sniegtā informācija nav patiesa vai nav atbilstoša visām 9.punktā norādītajām prasībām, vai Kandidāts neatbilst noteiktajām atlases (kvalifikācijas) prasībām; 2. Komisijai ir tiesības noraidīt jebkuru kandidātu/pieteikumu jebkurā laikā, ja Pasūtītājs normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā saņēmis atbilstošus atzinumus/ieteikumus/rekomendācijas no valsts drošības iestādēm. | | 1. the Candidate has not provided fully all information required in Clause 9 for assessment of its qualification or the submitted information is not true or the submitted information fails to comply with all the requirements of the Clause 9 of the Regulations or the Candidate fails to meet the selection (qualification) requirements; 2. The Commission has the right to reject any candidate / application at any time, if the Customer has received appropriate opinions / recommendations / recommendations from the national safety authorities in accordance with the procedures specified in regulatory enactments. | |
| 1. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs pārbaudīt Kandidāta iesniegto informāciju kompetentās institūcijās, publiski pieejamās datubāzēs vai citos publiski pieejamos avotos, t.sk. pie iepriekšējiem pasūtītājiem. | | 1. The Public Service Provider shall be entitled to verify the information provided by the Candidate with competent authorities and in publicly available databases or other publicly available sources, including with previous customers. | |
| 1. Lai nodrošinātu visu pieteikumu izvērtēšanu, salīdzināšanu un pārbaudi, iepirkuma komisijai ir tiesības pieprasīt no Kandidātiem noteiktā termiņā iesniegt skaidrojumus un precizējumus par iesniegtajiem dokumentiem. | | 1. In order to ensure evaluation, benchmarking and examination of all applications, the Procurement Commission is authorized to request for any clarifications and more accurate definitions to be provided by Candidates on submitted documents in due time. | |
| 1. Ja konkrētajai iepirkuma procedūrai nav iesniegti pieteikumi vai Kandidāti neatbilst izvirzītajām kvalifikācijas prasībām, Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs pieņem lēmumu izbeigt iepirkuma procedūru. | | 1. If no applications have been received for the given procurement procedure or the Candidates fail to meet the qualification requirements, the Public Service Provider may decide to terminate the procurement procedure. | |
| 1. Ja tikai viens kandidāts atbilst visām kandidātu atlases prasībām, Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs pieņemt lēmumu pārtraukt iepirkuma procedūru. | | 1. If only one Candidate meets the requirements for the selection of candidates, the Public Service Provider is entitled to take a decision to interrupt the procurement procedure. | |
| 1. Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs ir tiesīgs jebkurā brīdī pārtraukt iepirkuma procedūru, ja tam ir objektīvs pamatojums. 2. Iepirkuma procedūrasizbeigšanas vai pārtraukšanas gadījumā, Pasūtītājs neuzņemas nekādas saistības pret Kandidātiem. 3. Pasūtītājs 10 (desmit) darbdienu laikā pēc lēmuma pieņemšanas dienas vienlaikus informēs visus Kandidātus par kandidātu atlases rezultātiem (noraidītajam Kandidātam norādot tā iesniegtā pieteikuma noraidīšanas iemeslus). | | 1. The Public Service Provider is entitled to terminate the procurement procedure at any time if there are objective grounds for doing so. 2. In case of termination or interruption of the procurement procedure, the Customer does not assume any obligations towards the Candidates. 3. The Customer shall simultaneously inform all Candidates about the results of the selection of candidates within 10 (ten) working days after the day of making the decision (indicating to the rejected Candidate the reasons for the rejection of the submitted application). | |
| Sarunas (sarunu procedūras 2.posms) | | Negotiations (2nd stage of the negotiated procedure) | |
| **13.1.** Kandidātiem (skaitu nosaka Pasūtītājs), kuru pieteikumi tiks atzīti par atbilstošiem atlases prasībām, Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs nosūtīs uzaicinājumu noteiktā termiņā iesniegt piedāvājumu (tehnisko un finanšu) sarunu procedūrai saskaņā ar Uzaicinājuma (2.posms) prasībām.  **13.2.** Pirms Uzaicinājuma nosūtīšanas Pasūtītājs ir tiesīgs noteikt Kandidātiem pienākumu parakstīt vienošanos par informācijas neizpaušanu. | | **13.1.** The Public Service Provider shall send invitations to submit a tender (technical and financial) for negotiated procedure within a specified time in accordance with the requirements of the Invitation to Candidates (the number is determined by the Customer) whose applications have been deemed as meeting the selection requirements.  **13.2.** Before sending the Invitation, the Customer is entitled to oblige the Candidates to sign an agreement on non-disclosure of information. | |
| 2.posms – Sarunas / 2nd Stage – Negotiations | | | |
| Sarunas (sarunu procedūras 2.posms) | | Negotiations (2nd stage of the negotiated procedure) | |
| 1. Kandidātiem (skaitu nosaka Pasūtītājs), kuru pieteikumi tiks atzīti par atbilstošiem atlases prasībām, Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs nosūtīs uzaicinājumu noteiktā termiņā iesniegt piedāvājumu (tehnisko un finanšu) sarunu procedūrai saskaņā ar Uzaicinājuma (2.posms) prasībām. 2. Uzaicinājumā iesniegt piedāvājumu Kandidātiem tiks norādīts piedāvājumu iesniegšanas termiņš. 3. Kopā ar Uzaicinājumu iesniegt piedāvājumus Pasūtītājs nosūtīs Kandidātiem informāciju par laiku, kad tiks organizēta objektu apskate (ja tāda tiks organizēta). Objektu apskate tiks organizēta ne ātrāk, kā 5 (piecas) darba dienas pēc uzaicinājuma nosūtīšanas. 4. Kandidāts sagatavo un iesniedz Piedāvājumu saskaņā ar Uzaicinājumu un tā skaidrojumu prasībām, kā arī, ņemot vērā Latvijas Republikā spēkā esošos normatīvos aktus. 5. Piedāvājumu vērtēšanas kritērijs – saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums. Saimnieciski visizdevīgākā piedāvājuma noteikšanas kritēriji un metodika tiks norādīta Uzaicinājumā. | | 1. The Public Service Provider shall send invitations to submit a tender (technical and financial) for negotiated procedure within a specified time in accordance with the requirements of the Invitation (2nd stage) to Candidates (the number is determined by the Customer) whose applications have been deemed as meeting the selection requirements. 2. In the invitation for the Candidates to submit the tenders the term for submission of the tenders will be indicated. 3. Together with the invitation to submit tenders Customer will inform the Candidates about the date and time when will be organized the viewing of objects (if will be organized). Objects viewing will be organized not earlier than 5 (five) working days after the invitation to submit tenders. 4. The Candiadte shall prepare and submit a tender in accordance with the requirements of the Invitation and its explanations, as well as, taking into account the regulatory enactments in force in the Republic of Latvia. 5. Tender evaluation criterion - the most economically advantageous tender. The criteria and methodology for determining the most economically advantageous tender will be indicated in the Invitation. | |
|  | |  | |
| Piedāvājuma nodrošinājums | | Tender security | |
| 1. Pasūtītājs ir tiesīgs Uzaicinājumā paredzēt pienākumu Kandidātiem (kas būs izturējuši kandidātu atlasi), kopā ar Piedāvājumu iesniegt Piedāvājuma nodrošinājumu par summu, kas nepārsniedz 300 000.00 EUR (trīs simti tūkstoši *euro*). | | 1. In the Invitation the Customer is entitled to stipulate the obligation to the Candidates (who will have passed the selection of Candidates) to submit the Tender security for the amount not exceeding 300,000.00 EUR (three hundred thousand euros) together with the Tender. | |
| 1. Piedāvājuma nodrošinājums jāiesniedz vienā no formām: | | 1. Tender security shall be submitted in one of the following forms: | |
| 1. kā kredītiestādes beznosacījumu garantijas oriģināls uz Pretendenta vārda, ko izsniegusi kredītiestāde, kas darbojas Latvijas Republikā vai ārvalstīs; | | 1. as an original of the unconditional credit institution's guarantee for the Tenderer, issued by a credit institution operating in the Republic of Latvia or abroad. | |
| 1. kā galvojumu apdrošināšanas polise, kurā kā apdrošinātais ir norādīts Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējs un ko izsniegusi Latvijas Republikā vai ārvalstīs reģistrēta apdrošināšanas sabiedrība, tai pievienojot apdrošināšanas noteikumu kopiju un apdrošinātāja atbilstoši Uzaicinājumā noteiktai formai izsniegtās garantijas vēstules oriģinālu; | | 1. as a guarantee insurance policy where the Public Service Provider is specified as insured, which has been issued by an insurance company registered in the Republic of Latvia or a foreign country, by attaching a copy of the insurance conditions and the original letter of guarantee issued by the insurer in accordance with the template provided in Invitation. | |
| 1. kā dublikāts no maksājuma uzdevuma, kas apliecina, ka maksājums ir ticis pārskaitīts uz Uzaicinājumā norādīto AS "Conexus Baltic Grid" kontu. | | 1. as a duplicate bill of the payment order, which confirms, that the payment has been transferred to the account of Conexus Baltic Grid AS given in the Invitation. | |
| 1. Nolikuma 15.2.1. un 15.2.2.punktā noteiktajiem piedāvājuma nodrošinājuma veidiem ir jāsatur neatsaucams apsolījums samaksāt Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējam pēc tā pirmā pieprasījuma pilnu nodrošinājuma summu, ja ir iestājušies Nolikuma 15.5.punktā noteiktie piedāvājuma nodrošinājuma samaksas nosacījumi. | | 1. The types of the tender security referred to in Clauses 15.2.1 and 15.2.2 of the Regulations shall include an irrevocable commitment to pay the full amount of security to the Public Service Provider upon its first request if conditions for payment of the tender security laid down in Clause 15.5 of the Regulations has come into effect. | |
| 1. Piedāvājuma nodrošinājums ir spēkā līdz īsākajam no šādiem termiņiem:   15.4.1. Piedāvājuma nodrošinājuma spēkā esamības maksimālajam termiņam – 6 (sešiem) mēnešiem no piedāvājuma atvēršanas dienas;  15.4.2. līdz iepirkuma līguma noslēgšanai un līguma nodrošinājuma iesniegšanai. | | 1. The tender security is valid until the shortest of the following terms:   15.4.1. For the maximum term of validity of the tender security - 6 (six) months from the date of opening of the tender;  15.4.2. until the conclusion of the procurement contract and submission of the contract security. | |
|  | |  | |
| 1. Piedāvājuma nodrošinājums tiek ieturēts, ja: | | 1. The tender security shall be withheld if: | |
| * + 1. Pretendents atsauc savu piedāvājumu, kamēr ir spēkā piedāvājuma nodrošinājums;     2. Pretendents, kura piedāvājums izraudzīts saskaņā ar piedāvājuma izvēles kritēriju, nav parakstījis līgumu, kamēr ir spēkā piedāvājuma nodrošinājums;     3. Pretendents, kura piedāvājums izraudzīts saskaņā ar piedāvājuma izvēles kritēriju, nav iesniedzis iepirkuma procedūras dokumentos paredzēto līguma izpildes nodrošinājumu Nolikumā noteiktajā termiņā. | | * + 1. the Tenderer withdraws its tender during the validity term of the tender security;     2. the Tenderer whose tender is selected according to the award criteria has not signed the contract during the validity term of the tender security;     3. the Tenderer whose tender is selected according to the award criteria has not submitted the security for execution of the contractual obligations stipulated in the Regulations within the term set in the Regulations. | |
|  | |  | |
| Līguma izpildes nodrošinājums | | Contract performance security | |
| Pasūtītājs ir tiesīgs Uzaicinājumā paredzēt pienākumu Pretendentam, ar kuru tiks slēgts iepirkuma līgums, pēc Līguma noslēgšanas iesniegt Pasūtītājam līguma izpildes nodrošinājumu par summu, kas nepārsniedz 10% (desmit procenti) no līgumcenas, neskaitot PVN.   1. **Garantijas saistību izpildes nodrošinājums**   Pasūtītājs ir tiesīgs Uzaicinājumā paredzēt pienākumu Pretendentam, ar kuru tiks slēgts iepirkuma līgums, Līguma izpildes ietvaros iesniegt garantijas saistību izpildes nodrošinājumu par summu, kas nepārsniedz 10% (desmit procenti) no līgumcenas, neskaitot PVN. | | The Customer is entitled to stipulate in the Invitation the Tenderer, with whom the procurement contract will be concluded, to submit to the Customer a contract performance security for an amount not exceeding 10% (ten percent) of the contract price, excluding VAT.  **17.** **Warranty period performance guarantee**  The Customer is entitled to stipulate in the Invitation the Tenderer, with whom the procurement contract will be concluded, within the framework of the performance of the contract to submit a guarantee for the performance of guarantee obligations for the amount not exceeding 10% (ten percent) of the contract price, excluding VAT. | |
| Konfidencialitāte | 18. Confidentiality | |
| 18.1. Ja Kandidāts savā Pieteikumā ir iekļāvis informāciju, kuras publiskošana varētu kaitēt tā komerciālajām interesēm un kuru Kandidāts uzskata par komercnoslēpumu, tas Kandidāts nepārprotami jānorāda Pieteikumā. Kā komercnoslēpums nevar tikt norādīta informācija, kuras publiskošana Sabiedrisko pakalpojumu sniedzējam ir obligāta saskaņā ar normatīvo aktu vai Nolikuma prasībām.  18.2. Nekāda sazināšanās starp Kandidātiem no vienas puses un Pasūtītāju vai Komisiju no otras puses visā Pieteikumu vērtēšanas laikā nenotiek, izņemot šajā Nolikumā paredzētos gadījumus.  18.3. Laikā no Pieteikumu iesniegšanas dienas līdz to atvēršanas brīdim Pasūtītājs nesniedz informāciju par citu Pieteikumu esību. Pieteikumu vērtēšanas laikā līdz rezultātu paziņošanai Pasūtītājs nesniedz informāciju par vērtēšanas procesu. | 18.1. If the Candidate has included information the disclosure of which could harm its business interests and which the Candidate considers its trade secret in its tender the Candidate should clearly state this in the tender. The information the disclosure of which is mandatory for the Public Service Provider in compliance with requirements of regulatory enactments or the Regulations may not be classified as a trade secret.  18.2. No communication between the Candidates on the one hand and the Customer or the Commission on the other hand shall take place during the Application assessment period, except in cases provided for in the Regulations.  18.3. During the time period from submission of the Applications until the moment of opening thereof the Customer will not provide information on the existence of other Applications. During the period of assessment of the Applications until the announcement of the results, the Customer will not provide information on the assessment procedure. | |
| Fizisko personu datu apstrāde | 19. Processing of personal data | |
| * 1. Sarunu procedūras ietvaros Kandidāta/Pretendenta iesniegto fizisko personu datu pārzinis ir AS "Conexus Baltic Grid", reģ. Nr. 40203041605. | 19.1. Conexus Baltic Grid AS, reg. No. 40203041605, shall be the Controller of the personal data of natural persons submitted by the Candidate/Tenderer within the negotiated procedure. | |
| * 1. Kandidāts/Pretendents, kā no savas puses Sarunu procesā un Līguma izpildē iesaistīto personu, ka arī pieteikumā/piedāvājumā norādīto personu (t. sk. apakšuzņēmēju un iepriekšējo pasūtītāju kontaktpersonu) personas datu pārzinis, ir atbildīgs par attiecīgu personas datu subjektu datu apstrādes tiesiskā pamata nodrošināšanu. AS "Baltic Conexus Grid" (turpmāk – Pārzinis) veic Kandidāta/Pretendenta iesniegto fizisko personu datu apstrādi, lai izpildītu uz Pārzini attiecināmos juridiskos pienākumus un ievērotu Pārziņa leģitīmās intereses. | 19.2. Being the personal data controller for the persons involved in the negotiated procedure and the fulfilment of the procurement contract on its behalf, as well as the persons indicated in the application/tender (incl. subcontractors and previous commissioning authorities’ contact persons) the Candidate/Tenderer is responsible for providing the legal basis for the processing of personal data. Baltic Conexus Grid AS (hereinafter – the Controller) carries out the processing of the personal data submitted by the Candidate/Tenderer to fulfil the Controller's legal obligations and pursue the Controller 's legitimate interests. | |
| * 1. Sarunas: | * 1. Negotiations | |
| * + 1. Pretendenta pieteikumā Sarunām norādīto Pretendenta pārstāvju personas datu apstrādes mērķis – nodrošināt Pretendenta pārstāvjiem piekļuvi Pārziņa objektam un iespēju piedalīties Pārziņa rīkotajās sarunās, kas saistīta ar Sarunu priekšmetu; | * + 1. The aim of the processing of the personal data of the Tenderer's representatives listed in the Tenderer's application for participation in the negotiations is to ensure that the Tenderer's representatives may enter the Controller's site and participate in the negotiations held by the Controller and related to the subject of the Negotiations; | |
| * + 1. Pārziņa leģitīmo interešu īstenošanai, tajā skaitā noziedzīgo nodarījumu novēršanai, Pārzinis glabā Pretendenta pieteikumā Sarunām klātienē norādītos personas datus 3 (trīs) gadu termiņā no lēmuma pieņemšanas dienas attiecībā uz Sarunām. | * + 1. To implement the Controller's legitimate interests, including prevention of criminal offenses, the Controller shall keep the personal data specified in the Tenderer's application for participation in the face-to-face negotiations for a period of 3 (three) years from the day of taking the decision regarding the Negotiations | |
| * 1. Piedāvājumu vērtēšana: | 19.4. Evaluation of Tenders: | |
| * + 1. Pretendenta piedāvājumā norādīto Pretendenta pilnvaroto personu datu apstrādes mērķis – izvērtēt iesniegtā piedāvājuma tiesiskumu; | * + 1. The aim of processing the data of persons authorized by the Tenderer as indicated in the Tender is to evaluate the legitimacy of the submitted Tender. | |
| * + 1. Pretendenta piedāvājumā norādīto Pretendenta kontaktpersonu datu apstrādes mērķis – nodrošināt informācijas apriti. | * + 1. The aim of processing of the data of the Tenderer's contact persons as indicated in the Tender is to ensure the circulation of information. | |
| * 1. Pārzinis glabā Pretendenta piedāvājumā norādītos fizisko personu datus 3 (trīs) gadu termiņā no lēmuma pieņemšanas dienas attiecībā uz Sarunām, izņemot fizisko personu datus, kuri norādīti uzvarējušā Pretendenta piedāvājumā un kas kļūst par noslēgtā Līguma neatņemamu sastāvdaļu. Uzvarējušā Pretendenta piedāvājums tiek glabāts kopā ar Sarunu līgumu visā Sarunu līguma darbības laikā, ka arī Sarunu līguma uzglabāšanas laikā, kas nepārsniedz Arhīvu likumā noteikto uz laiku glabājamo dokumentu maksimālo glabāšanas termiņu.  PIELIKUMI Nolikumam ir pievienoti šādi pielikumi, kas ir tā neatņemama sastāvdaļa:  Pielikums 1 – Pieteikuma vēstule;  Pielikums 2 – Informācija par Kandidātu;  Pielikums 3 – Vispārīgā informācija par iepirkuma priekšmetu un apjomu.  Iepirkuma komisijas priekšsēdētājs  A. Tereševs  Rīgā, 2022. gada 8. martā | 19.5. The Controller shall keep the personal data of the natural persons specified in the Tender submitted by the Tenderer for a period of 3 (three) year from the adoption of the decision regarding the Negotiations, except for the personal data of the natural persons which are specified in the Tender submitted by the winning Tenderer and which become an integral part of the signed Procurement Contract. The Tender submitted by the winning Tenderer shall be kept together with the Procurement Contract for the entire validity of the Procurement Contract, as well as during the retention period of the Procurement Contract, which shall not exceed the maximum temporary retention period of documents set forth in the Archives Law. ANNEXES The following annexes are attached to the Regulations forming integral parts thereof:  Annex 1 – Application Letter;  Annex 2 – Information about the Candidate;  Annex 3 – General information on the subject and scope of the procurement.  Chairman of the Procurement Commission  A. Tereševs  Riga, March 8, 2022 | |

# 

# Pielikums Nr.1: Pieteikuma vēstule

**Kandidāta pieteikums dalībai sarunu procedūrā**

**"****Gāzes pārsūknēšanas agregāta kompleksa piegāde Inčukalna pazemes gāzes krātuvei"** (Id Nr. AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF)

Kandidāts \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(kandidāta nosaukums)

tā \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ personā,

(vadītāja vai pilnvarotās personas vārds un uzvārds, amats)

kas darbojas uz \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pamata, ar šī pieteikuma iesniegšanu mēs apliecinām, ka:

1. savu dalību sarunu procedūrā "Gāzes pārsūknēšanas agregāta kompleksa piegāde Inčukalna pazemes gāzes krātuvei" (ID. Nr. AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF );
2. pieteikuma spēkā esamības termiņš ir 6 (seši) mēneši no nolikumā noteiktā pieteikuma iesniegšanas beigu termiņa;
3. mums ir nepieciešamās profesionālās, tehniskās un organizatoriskās spējas, personāls, finanšu resursi, iekārtas un cita fiziska infrastruktūra un resursi, kas nepieciešama potenciālā līguma saistību izpildei;
4. mūsu pieteikumā iekļautā informācija un dokumenti ir pilnīgi un patiesi;
5. esam iepazinušies ar visiem Sarunu procedūras nolikuma dokumentiem. Mums ir pilnībā saprotami Sarunu procedūras nosacījumi un prasības;
6. mēs, kā Kandidāts vai persona, kura ir Kandidāta valdes vai padomes loceklis, pārstāvēt tiesīga persona vai prokūrists, vai persona, kura ir pilnvarota pārstāvēt Kandidātu darbībās, kas saistītas ar filiāli, ar tādu prokurora priekšrakstu par sodu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams (trīs gadu laikā līdz piedāvājuma iesniegšanas dienai), neesam atzīti par vainīgu vai mums nav piemērots piespiedu ietekmēšanas līdzeklis par jebkuru no sekojošiem nodarījumiem:
7. noziedzīgas organizācijas izveidošana, vadīšana, iesaistīšanās tajā vai tās sastāvā ietilpstošā organizētā grupā vai citā noziedzīgā formējumā vai piedalīšanās šādas organizācijas izdarītajos noziedzīgajos nodarījumos,
8. kukuļņemšana, kukuļdošana, kukuļa piesavināšanās, starpniecība kukuļošanā, neatļauta piedalīšanās mantiskos darījumos, neatļauta labumu pieņemšana, komerciāla uzpirkšana, labuma prettiesiska pieprasīšana, pieņemšana vai došana, tirgošanās ar ietekmi,
9. krāpšana, piesavināšanās vai noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana,
10. terorisms, terorisma finansēšana, teroristu grupas izveide vai organizēšana, ceļošana terorisma nolūkā, terorisma attaisnošana, aicinājums uz terorismu, terorisma draudi vai personas vervēšana vai apmācīšana terora aktu veikšanai,
11. cilvēku tirdzniecība,
12. izvairīšanās no nodokļu vai tiem pielīdzināto maksājumu nomaksas.
13. mums kā uzņēmumam, nav pasludināts maksātnespējas process, apturēta saimnieciskā darbība vai mēs netiekam likvidēti;
14. mums kā Kandidātam nav konstatēts, ka pieteikumu iesniegšanas termiņa pēdējā dienā Latvijā vai valstī, kurā mēs esami reģistrēti vai kurā atrodas mūsu pastāvīgā dzīvesvieta, ir nodokļu parādi (tai skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādi), kas kopsummā kādā no valstīm pārsniedz 150 EUR.
15. mēs, kā Kandidāts, ar tādu kompetentās institūcijas lēmumu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams (12 mēnešu laikā līdz piedāvājuma iesniegšanas dienai), neesam atzīti par vainīgu konkurences tiesību pārkāpumā, kas izpaužas kā horizontālā karteļa vienošanās, izņemot gadījumu, kad attiecīgā institūcija, konstatējot konkurences tiesību pārkāpumu, par sadarbību iecietības programmas ietvaros mūs ir atbrīvojusi no naudas soda vai samazinājusi naudas sodu;
16. mēs, kā Kandidāts, ar kompetentās institūcijas lēmumu, prokurora priekšrakstu par sodu vai tiesas spriedumu, kas stājies spēkā un kļuvis neapstrīdams un nepārsūdzams (a) 3 gadu laikā līdz pieteikuma iesniegšanas dienai; (b) 12 mēnešu laikā līdz pieteikuma iesniegšanas dienai), neesam atzīti par vainīgu pārkāpumā, kas izpaužas kā:
    1. vienas vai vairāku personu nodarbināšanā, ja tām nav nepieciešamās darba atļaujas vai tās nav tiesīgas uzturēties Eiropas Savienības dalībvalstī,
    2. personas nodarbināšana bez rakstveida noslēgta darba līguma, normatīvajos aktos noteiktajā termiņā neiesniedzot par šo personu informatīvo deklarāciju par darbiniekiem, kas iesniedzama par personām, kuras uzsāk darbu;
17. apņemamies neveikt krāpnieciskas un koruptīvas darbības iepirkuma procesā, ievērot konkurenci regulējošo normatīvo aktu prasības, neiesaistīties konkurenci ierobežojošos darījumos un nepieļaut interešu konflikta situācijas savstarpējā sadarbībā;
18. saskaņā ar mums pieejamo informāciju iepirkuma procedūras dokumentu sagatavotājs (sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja amatpersona vai darbinieks), iepirkuma komisijas loceklis vai eksperts nav saistīts ar mums (Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma 30. panta pirmās vai otrās daļas izpratnē) un nav ieinteresēts kāda konkrēta Kandidāta/ Pretendenta izvēlē;
19. mums nav konkurenci ierobežojošas priekšrocības iepirkuma procedūrā, neesam iesaistīti un ar mums saistīta juridiskā persona nav bijusi iesaistīta iepirkuma procedūras sagatavošanā;
20. gadījumā, ja <Kandidāta nosaukums> nodarbina/ās Eiropas Savienības pilsoņus un/vai trešo valstu pilsoņus, tas ar augstu atbildības līmeni ievēro/os nozari reglamentējošos normatīvos aktus un tajos ietvertos principus un pienākumus;
21. uz <Kandidāta nosaukums> kā Kandidātu, Kandidāta valdes vai padomes locekli, patieso labuma guvēju, pārstāvēttiesīgo personu vai prokūristu, vai personu, kura ir pilnvarota pārstāvēt Kandidātu darbībās, kas saistītas ar filiāli, vai personālsabiedrības locekli, tā valdes vai padomes locekli, patieso labuma guvēju, pārstāvēttiesīgo personu vai prokūristu, vai personu, kura ir pilnvarota pārstāvēt Kandidātu darbībās, kas saistītas ar filiāli, ja Kandidāts ir personālsabiedrība, nav noteiktas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas sankcijas (tostarp sankcijas par ieroču izplatīšanas finansēšanu) no Eiropas Savienības vai NATO dalībvalstu puses, kas ietekmē finanšu un kapitāla tirgus intereses, kas ietekmē līguma izpildi saskaņā ar šo iepirkumu.
22. Pieteikuma \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ norādītā informācija ir uzskatāma par Kandidāta komercnoslēpumu Komerclikuma 19.panta pirmās daļas izpratnē un nav atklājama trešajām personām saskaņā ar Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkumu likuma 19.panta otrās daļas prasībām.
23. Mēs apliecinām, ka mums ir/nav (*Kandidāts pasvītro atbilstošo*) izsniegts spēkā esošs sertifikāts saskaņā ar standartu ISO 45001:2018 “Occupational health and safety management systems Requirements with guidance for use” (“Arodveselības un darba drošības pārvaldības sistēmas. Prasības un lietošanas norādījumi”) vai ekvivalents.
24. Mēs apliecinām, ka mums ir/nav (*Kandidāts pasvītro atbilstošo*) izsniegts spēkā esošs sertifikāts par atbilstību vides vadības standartiem vai vides vadības sistēmām, kuras atbilst Eiropas vai starptautiskajiem vides vadības sistēmas standartiem un kurus ir apstiprinājušas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā akreditētas institūcijas.
25. Kandidāts atbilst šādam uzņēmuma statusam (**atzīmēt atbilstošo**):

* mazs uzņēmums (darbinieku skaits nepārsniedz 50 personas un gada apgrozījums un/vai gada bilances kopsumma nepārsniedz 10 miljonus EUR);
* vidējais uzņēmums (uzņēmums neatbilst maza uzņēmuma definīcijai, darbinieku skaits nepārsniedz 250 personas un gada apgrozījums nepārsniedz 50 miljonus EUR, un/vai gada bilances kopsumma nepārsniedz 43 miljonus EUR);
* lielais uzņēmums.

Ar šo apstiprinām un garantējam sniegto ziņu patiesumu un precizitāti.

Paraksts:

Parakstītāja vārds, uzvārds:

Amats:

Datums:

# Annex No.1: Application Letter

**Application Letter for participation in the Negotiated Procedure**

**"Supply of the Gas compression unit package for Inčukalns underground gas storage"**

(ID No. AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF)

Candidate \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(candidate’s name)

represented by its \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(name, surname and title of the company head or proxy)

who is acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, by submitting this Application, hereby we confirm:

1. our participation in the negotiated procedure "Supply of the Gas compression unit package for Inčukalns underground gas storage" (ID No. AS Conexus Baltic Grid 2022/4 CEF);
2. the validity term of the Application is 6 (six) months from the Application submission deadline set in the Regulations;
3. we have the necessary professional, technical and organisational capabilities, personnel, financial resources, equipment and other physical infrastructure and resources necessary for execution of the potential contract;
4. all information and documents of the Application submitted are complete and true;
5. we have read all the documents of the Regulations of the Negotiated Procedure. We fully understand the conditions and requirements of the Negotiated Procedure;
6. by a prosecutor's penal prescription or court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable (within three years until the day of submission of the tender), we as a Candidate or the person, who is our member of the board or member of the council, representative or proctor, or the person, who is authorized to represent the Candidate in the actions, which are related to its branch, have not been found guilty of and have not been subject to a coercive measure for any of the following criminal offences:
7. establishment, management of, involvement in a criminal organisation or an organised group or other criminal formation being part of it or participation in criminal offences committed by such an organisation,
8. bribetaking, bribing, misappropriation of bribe, mediation in bribery, unlawful participation in property transactions, illicit acceptance of benefits, commercial bribery, unlawful requesting, accepting, or giving a benefit, trading in influence,
9. fraud, embezzlement, or money laundering,
10. terrorism, terrorist financing, formation, or organisation a terrorist group, travelling for terrorism purposes, justification of terrorism, incitement to terrorism, terror threats or recruitment or training or persons to carry out acts of terrorism,
11. human trafficking,
12. evasion of taxes or payments equal to taxes.
13. we as a company have not been declared insolvent, our business operations have not been suspended or terminated and we are not undergoing liquidation;
14. in the last day of the Application submission deadline hawse as a Candidate have no tax debts, including mandatory state social insurance contribution debts, in Latvia or the country of our registration or permanent residence, exceeding EUR 150 in total in each country;
15. by a decision of a competent authority or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable (within 12 months until the day of submission of the tender), we as a Candidate have not been found guilty of the violation of the competition law consisting in a horizontal cartel agreement unless the competent authority has secured our immunity from the fine or has reduced the amount of the fine for cooperation within the framework of a leniency programme when discovering the violation of the competition law;
16. by a decision of a competent authority, a prosecutor's penal prescription or a court judgement which has entered into force and has become indisputable and non-appealable (a) within 3 years until the day of submission of the application; (b) within 12 months until the day of submission of the application, we as a Candidate have not been found guilty of an offence manifesting as:
    1. employment of one or more persons not holding the required permit or rights to reside in a European Union Member State,
    2. employment of a person without a written labour contract, failure to submit within the statutory term the informative statement on this person required to be submitted on employees commencing their employment;
17. we shall not perform any fraudulent and corrupt activities in the procurement process, we shall observe the requirements of the laws and regulations governing competition, we shall not participate in transactions restricting competition, nor allow the situations of conflict of interest in mutual cooperation;
18. in line with the information available to us the person, who prepared procurement documentation (the public service provider's official or employee), a member of the procurement commission or an expert is not related to us (Section 30 (1) or (2) of the Law On the Procurement of Public Service Providers) and is not interested in the selection of any particular Candidate / Tenderer;
19. we don't have any advantages restricting competition in the procurement procedure and we or a legal person related to us has not been involved in preparation of the procurement procedure;
20. that if <Candidate's name> employs European Union citizens and / or third-country nationals, it will comply with the laws and regulations governing the sector and the principles and obligations contained therein with a high level of responsibility;
21. that no international or national sanctions or major sanctions (including sanctions for proliferation financing) by a member state of the European Union or NATO affecting the interests of the financial and capital market that have an impact on the performance of the Contract under this procurement have been imposed against us as the Candidate, or member of our board or council, beneficial owner, a person having the right of representation or proctor, or a person who is authorized to represent the Candidate in activities related to a branch, or member of a partnership, or member of the board or council, its beneficial owner, a person having the right of representation or proctor, if the Candidate is a partnership.
22. Information in Clauses \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ of the Application is deemed to be the Candidate's trade secrets in the meaning of Section 19 (1) of the Commercial Law and may not be disclosed to third parties pursuant to Section 19 (2) of the Law on the Procurement of Public Service Providers.
23. We certify that we have / do not have (the applicant underlines the relevant) a valid certificate issued in accordance with the standard ISO 45001: 2018 “Occupational health and safety management systems. Requirements with guidance for use. instructions for use ” or equivalent.
24. We certify that we have / do not have (the applicant underlines the relevant) a valid certificate of compliance with environmental management standards or environmental management systems that comply with European or international environmental management system standards and have been approved by bodies accredited in accordance with regulatory enactments.
25. The Candidate meets the following entrepreneur status (**mark as appropriate**):

* Small enterprise (an enterprise which employs fewer than 50 persons and which have an annual turnover and/or annual balance in total not exceeding EUR 10 million);
* Medium enterprise (an enterprise which is not a small business, and which employs fewer than 250 persons and which have an annual turnover not exceeding EUR 50 million, and/or annual balance in total not exceeding EUR 43 million);
* Large enterprise.

We hereby certify that the data and information submitted are true and fair.

Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Given name, surname:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Pielikums Nr.2: Informācija par Kandidātu

**I. INFORMĀCIJA PAR UZŅĒMUMU**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Nosaukums: |
| 2. | Reģistrācijas Nr.: |
| 3. | Nodokļu maksātāja reģistrācijas Nr.: |
| 4. | Juridiskā adrese: |
| 5. | Biroja adrese: tālr. e-pasts: |
| 6. | Kredītiestāde: |
| 7. | Kredītiestādes kods: |
| 8. | Konta Nr.: |
| 9. | Kandidāta kontaktpersona iepirkuma jautājumos (vārds, uzvārds, tālr., e-pasts): |

**II. KANDIDĀTS KVALIFIKĀCIJAS APLIECINĀŠANAI**

**BALSTĀS UZ ŠĀDU PERSONU SPĒJĀM**

**(ja nepieciešams) *(saskaņā ar Nolikuma 9.9.punktu)***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Personas nosaukums, reģistrācijas Nr.** | **Atlases prasība, kuras izpildei Kandidāts balstās uz personas iespējām** | **Darbu saraksts, darbu apjoms % no kopējā apjoma** | **Adrese, telefona Nr., Kontaktpersona** |
|  |  |  |  |

*Persona / Apakšuzņēmējs ir mazais / vidējais uzņēmums (MVU\*): \_\_\_\_\_\_\_\_ (Jā/ Nē)*

*MVU\* - Atbilstoši EK regulā 800/2008 noteiktajai MVU definīcijai, uzņēmumu ir MVU, ja tas nepārsniedz divus no trim noteiktajiem kritērijiem:*

1. *Darbinieku skaits nepārsniedz 250;*
2. *Gada apgrozījums nepārsniedz 50 milj.eiro;*
3. *Gada bilances kopsumma nepārsniedz 43 milj.eiro*

**III. KANDIDĀTA PIEREDZE**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nr.** | **Līguma nosaukums** (atsauces numurs publiskā iepirkuma gadījumā)**\*** | **Pasūtītājs \***  **(nosaukums, valsts)** | **Līguma darbības**  **periods** (sākums un beigas – mēnesis/gads)**\*** | **Līguma priekšmeta apjoms un apraksts** (piegādāto Preču, darbu un izmantoto tehnoloģiju apraksts, līguma summa)**\*** | **Līgums atbilst Nolikuma 9.2.3.** **punkta kritērijam:**  a), b), c) | **Pasūtītāja kontaktpersona** (vārds, uzvārds, ieņemamais amats, tālruņa numurs, e-pasts **\*, \*\*** |
| 1. |  | ... |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |

\* - visi lauki aizpildāmi obligāti;

\*\* - Iepirkuma komisijai ir tiesības sazināties ar norādīto kontaktpersonu atsauksmes vai papildus informācijas iegūšanai.

Ar šo apstiprinām un garantējam sniegto ziņu patiesumu un precizitāti.

Paraksts:

Parakstītāja vārds, uzvārds:

Amats:

Datums:

**IV. APAKŠUZŅĒMĒJA VAI**

**PERSONAS, UZ KURAS IESPĒJĀM KANDIDĀTS BALSTĀS, APLIECINĀJUMS**

Ar šo [*apakšuzņēmēja nosaukums, reģistrācijas numurs un juridiskā adrese*] apliecina, ka, ja kandidāts / pretendents [*nosaukums, reģ.Nr., juridiskā adrese*] tiks atzīts par uzvarētāju iepirkumā “\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_” (id.Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_) ietvaros, mēs kā apakšuzņēmējs / persona, uz kuras iespējām kandidāts / pretendents balstās, apņemamies:

* 1. veikt šādus darbus / sniegt pakalpojumus saskaņā ar Tehnisko specifikāciju:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;

* 1. nodot pretendenta rīcībā šādus resursus iepirkuma līguma izpildei:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Ar šo apstiprinām un garantējam sniegto ziņu patiesumu un precizitāti.

Paraksts:

Parakstītāja vārds, uzvārds:

Amats:

Datums:

**V. KANDIDĀTA PIESAISTĪTĀ PERSONĀLA SARAKSTS UN PIEREDZE**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nr** | **Speciālista vārds, uzvārds** | **Pozīcija, kurā speciālists tiek piedāvāts** | **Projektu pieredze:**   * Projekta/līguma nosaukums; * Līgumpartneris (nosaukums); * darbu veids, projekta/līguma priekšmets; * speciālista amats/loma līguma/projekta izpildē; * veikto darbu apraksts, izmantotās tehnoloģijas. | **Darbu veikšanas / pakalpojumu sniegšanas**  **periods (mēnesis/gads)** | **Pasūtītāja kontaktpersona: vārds, uzvārds, ieņemamais amats, tālruņa numurs, e-pasts**  **(Atsauksmēm\*)** |
| **1.** |  |  |  |  |  |
| **…** |  |  |  |  |  |

Visi lauki aizpildāmi obligāti;

\* - Iepirkuma komisijai ir tiesības sazināties ar norādīto kontaktpersonu atsauksmes vai papildus informācijas iegūšanai.

Ar šo apstiprinām un garantējam sniegto ziņu patiesumu un precizitāti.

Paraksts:

Parakstītāja vārds, uzvārds:

Amats:

Datums:

# Annex No.2: Information about the Candidate

# 

**I Information about the Company**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Business name: |
| 2. | Reg. No.: |
| 3. | Taxpayer's reg. No.: |
| 4. | Registered office: |
| 5. | Office address: tel.: e-mail: |
| 6. | Credit institution: |
| 7. | Code of the credit institution: |
| 8. | Account No.: |
| 9. | Candidate's contact person for procurements (name, surname, tel., e-mail): |

**II The Candidate is based on the ability of such persons to confirm its qualification (if applicable)**

***(in accordance with the Clause 9.9 of the Regulations)***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Person's name, registration number** | **Selection requirement for the performance of which the Candidate relies on the person** | **List of works, share of works**  **(% of the total scope)** | **Address, telephone number, Contact person** |
|  |  |  |  |

*The Person / Subcontractor is a small/ medium-sized enterprise (SME\*): \_\_\_\_\_\_\_\_ (Yes/ No)*

*\*SME – in compliance with the definition in EC Regulation 800/2008, a company is a SME if it does not exceed two of the following three criteria:*

1. *The number of staff does not exceed 250;*
2. *The annual turnover does not exceed 50 million euros;*
3. *The total of the annual balance sheet amount does not exceed 43 million euros.*

**III *Candidate’s Experience***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **No.** | **Name of the contract** (reference number in the case of public procurement)**\*** | **Customer\***  **(name, country)** | **Contract**  **period** (insert the beginning and ending: month/year)**\*** | **Scope and description of the subject matter of the contract** (description of the supplied Goods, work and used technologies, contract amount)**\*** | **Which criteria of Clause 9.2.3.** **does the contract meet:**  a), b), c) | **Customer’s contact person** (name, position, telephone number, e-mail) **\*, \*\*** |
| 1. |  | ... |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |
| ... |  |  |  |  |  |  |

\* - all fields are mandatory;

\*\* - the Commission has the right to contact the designated contact person for feedback or additional information.

We hereby certify that the data and information submitted are true and fair.

Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Given name, surname:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**IV. STATEMENT OF THE SUBCONTRACTOR OR**

**THE PERSON ON WHOSE POTENTIAL THE CANDIDATE RELIES (FORM)**

Hereby [*the name, registration number and legal address of the subcontractor, person*] certifies that in case that the Candidate / Tenderer [name, reg. no., legal address] is recognized as the winner of the procurement procedure “\_\_\_\_”, ID Nr. \_\_\_\_\_, our company as a subcontractor /person, on whose potential the Candidate / Tenderer relies, undertakes the following:

* 1. To perform the following works / provide services in accordance with the Technical Specification:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;

* 1. To hand over at the disposal of the Tenderer the following resources for performing the procurement contract:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

We hereby certify that the data and information submitted are true and fair.

Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Given name, surname:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**V. LIST OF SPECIALISTS, STATEMENT OF PERSONNEL EXPERIENCE (FORM)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Specialist's name, surname** | **Position in which the specialist has been offered** | **Project experience:**   * name of the project/contract; * Contractual partner (name); * type of works, subject of project/contract; * position/role of the specialist in the performance of the contract/project; * description of works performed, used technologies. | **Period of work/services, month/ year** | **Person for Contractual Partner: name, position, telephone number, e-mail**  **(For references\*)** |
| **1.** |  |  |  |  |  |
| **…** |  |  |  |  |  |

All fields are mandatory;

\* - the Commission has the right to contact the designated contact person for feedback or additional information.

We hereby certify that the data and information submitted are true and fair.

Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Given name, surname:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Pielikums Nr.3.: Vispārīgā informācija par iepirkuma priekšmetu un apjomu

# Annex No.3: General information on the subject and scope of the procurement

Skat. atsevišķus failus - GENERAL INFORMATION ON PROCUREMENT SUBJECT AND ON TECHNICAL SPECIFICATION (GIPS):

1. Tender Specifications **DRAFT** for Gas Compression Unit (document reference No. GCUI-TD-GOT-MEC-SPC-001) on 133 (one hundred thirty three) pages;
2. Tender Specifications **DRAFT** for Process Cooler (document reference No. GCUI-TD-GOT-MEC-SPC-003) on 31 (thirty one) page;
3. Composition of Process Gas (document reference No. GCUI-CD-GOT-GEN-SPC-001) on 5 (five) pages;
4. Coordination Layout **DRAFT** – Part Construction Site Equipment (document reference No. GCUI-CI-GOT-GEN-LYO-002) on 1 page

Please see the separate files - GENERAL INFORMATION ON PROCUREMENT SUBJECT AND ON TECHNICAL SPECIFICATION (GIPS):

1. Tender Specifications **DRAFT** for Gas Compression Unit (document reference No. GCUI-TD-GOT-MEC-SPC-001) on 133 (one hundred thirty three) pages;
2. Tender Specifications **DRAFT** for Process Cooler (document reference No. GCUI-TD-GOT-MEC-SPC-003) on 31 (thirty one) page;
3. Composition of Process Gas (document reference No. GCUI-CD-GOT-GEN-SPC-001) on 5 (five) pages;
4. Coordination Layout **DRAFT** – Part Construction Site Equipment (document reference No. GCUI-CI-GOT-GEN-LYO-002) on 1 page